

# 大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.

THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 0007"

NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8  
Phone: (604) 685-8575  
Fax: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年

## 天天

(昌華)

## 菓菜市場新張之喜

地址：290喜士定東街 電話：689-1889

# 菓菜之星

快捷車身修理  
金石餅店餐廳  
ABC餅店餐廳  
向日葵髮廊  
利僑公司

精美印刷  
梁國超會計事務所  
恒星傳呼  
天成廣告公司  
安東尼潘髮型屋

LI'S FARM PRODUCE  
A & A GIFT CO.  
ALL EUROPEAN PARTS  
(CANADA) LTD.  
CAMBIE PLAZA CLEANERS  
IN RICHMOND  
PRINT-TEC EQUIPMENT  
CANADA & HONG KONG  
MERCHANDISE INC.  
BINO'S RESTAURANT  
IN NORTH VANCOUVER  
KOOTENAY MARKET

### 同敬賀

(排名不分先後)



羣鴛亂飛

文鴻鵬

新郎一定不是你呢
沈嘉慶微服私訪，心中決定到今年正月...



「這幾天我忙得...」
「你怎麼了？」
「我這幾天忙得...

「如果沈嘉慶問起，你怎麼回答他呢？」
「我對他說，在洋行與你打過幾次交道...

「別再說這些話，我
好好享受這美好的年節...

「沈嘉慶問起，你怎麼回答他呢？」
「我對他說，在洋行與你打過幾次交道...

「沈嘉慶問起，你怎麼回答他呢？」
「我對他說，在洋行與你打過幾次交道...

「沈嘉慶問起，你怎麼回答他呢？」
「我對他說，在洋行與你打過幾次交道...

「我昨天下午才上工。」
「身體不舒服嗎？」
「不，就是覺得...

「他這是在給我下馬威嗎？」
「謝先生，你不必太
常生是怎麼會到呢？...

「伍志強這人，亦有他的打算
他這人，不...

「伍志強這人，亦有他的打算
他這人，不...

「伍志強這人，亦有他的打算
他這人，不...

「伍志強這人，亦有他的打算
他這人，不...

「伍志強這人，亦有他的打算
他這人，不...

「伍志強這人，亦有他的打算
他這人，不...

「好地方，內閣外間，我就是歡
喜日本房子，有中國古上的...

二一：駱駝地五百元

「駱駝地，五百元
這塊地，在...

「二二：公關經理老方
「老方，你這...

「廿二：石破天驚
「石破天驚，...

溫度計測算法

分華氏攝氏兩種

「溫度計測算法
分華氏攝氏兩種...

「溫度計測算法
分華氏攝氏兩種...

「溫度計測算法
分華氏攝氏兩種...

美陸海軍「爭榮戰」

圍繞二次大戰日本投降簽字儀式

「美陸海軍「爭榮戰」
圍繞二次大戰日本投降簽字儀式...

「美陸海軍「爭榮戰」
圍繞二次大戰日本投降簽字儀式...

「美陸海軍「爭榮戰」
圍繞二次大戰日本投降簽字儀式...

印偉人詩人泰戈爾

盛譽面前虛懷若谷

「印偉人詩人泰戈爾
盛譽面前虛懷若谷...

「印偉人詩人泰戈爾
盛譽面前虛懷若谷...

「印偉人詩人泰戈爾
盛譽面前虛懷若谷...

坊街務服

講天通

「坊街務服
講天通...

「坊街務服
講天通...

「坊街務服
講天通...

命他維內體

物食自來多

「命他維內體
物食自來多...

「命他維內體
物食自來多...

收發室

刊

「收發室
刊...

「收發室
刊...

阿拉伯人

談姓氏

「阿拉伯人
談姓氏...

「阿拉伯人
談姓氏...

技科知新

煤渣

「技科知新
煤渣...

「技科知新
煤渣...

「技科知新
煤渣...

「技科知新
煤渣...

### GUANGZHOU LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT (GROUP) CORPORATION

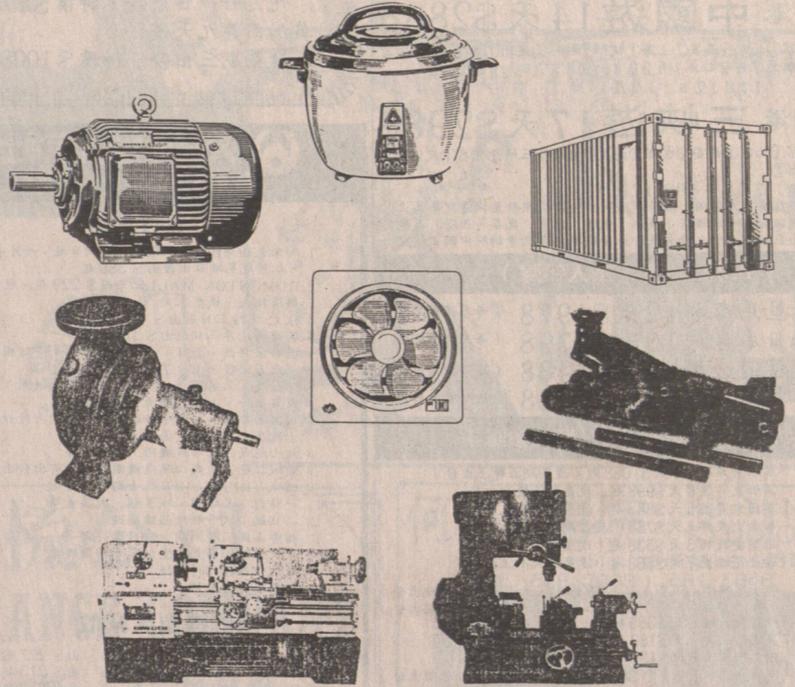


廣州市輕工業品進出口集團公司  
 GUANGZHOU LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT (GROUP) CORPORATION  
 ADDRESS: NO. 87 THE BUND, GUANGZHOU, CHINA  
 CABLE: "INDUSTRY" TELEX: 44378 LECKB CN  
 FAX: 337697 TEL: 337522



### GUANGDONG MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION

FORMERLY:  
 CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMP. & EXP. CORP. GUANGDONG BRANCH  
 Address: 59 Zhan Qian Rd., Guangzhou, China. Tel: 661398, 662579 Cable: "EQUIMPEX" GUANGZHOU  
 Telex: 44426 EQUIM CN Fax: 020-677082



GUANGDONG MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION is one of the foreign trade corporations in China specializing in the import and export business of machinery, electrical equipment and instruments and meters, and practising the integration of industry with trade. GDME mainly handles the following import and export business:

Export business:  
 Machine tools and tools, heavy-duty and mining machinery, petro-chemical machinery and general-purpose machinery hoisting, handling and construction machinery, food processing and packaging machinery, bearings and basic components, electrical products, household electrical appliance, instruments and meters, complete sets of equipment and complete projects, various special-purpose equipment.

Import business:  
 Introduction of technology, cooperative production, joint ventures and import business of various machinery and electrical equipment, instruments and meters, parts and components as well as raw materials.

**周愛權 視光博士**  
**周慶偉 驗眼配鏡專家**  
**精配隱形眼鏡**  
**DR. RAYMOND S. CHOW**  
**DR. JACK K. CHOW**  
**OPTOMETRISTS**  
 TELEPHONE 685-8231  
 632 MAIN STREET  
 VANCOUVER, B.C.

**余景輝會計師**  
 填報入息稅  
 會計, 核數, 稅務, 商業, 產業管理, 及諮詢。  
 地址: 雲哥華打東街二百號二〇三室(福街夾片打街)  
 辦公時間:  
 星期一至五上午十時至下午五時  
 星期六十二時至四時  
 電話: 669-4406

**明德託兒所**  
 (特設托兒補助金)  
 可申請政府免費或津貼及接受本所補助, 負責接送幼雅園兒童。  
 715 Victoria Dr. Van.  
 報名電話: 二五五-四二五一

**新星快速中英文電腦植字中心**  
 New Star Information Systems (Canada) Inc.  
 428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7  
 Tel: 251-1702 Fax: 251-1295  
 多款中文簡、繁體、表格、花邊  
 中英文混排, 交貨及時  
 價格便宜, 每千字 20 元  
 長期客戶 20%-30% off

**BUY-SELL**  
 卑詩省免費廣告報紙  
 免費刊登售物小廣告  
 請電 280-1000  
 欲購平靚貨品請閱本報  
 逢星期四出版  
 BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
 行政部電話: (604) 273-1571  
 歡迎刊登付費商業圖片廣告

**利僑鷄鴨公司**  
**LE KIU POULTRY**  
 SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS  
**本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎**  
 總店: 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012  
 批發部: 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999  
 第一分店: 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎ 669-5457  
 第二分店: 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511  
 第三分店: 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

**金唐肉食公司**  
**KAM TONG ENT. LTD.**  
 總店: 華埠片打東街二七六號 電話: 683-0033  
 分店: 華埠緬街五四〇號 電話: 683-1492  
 專營: 各類新鮮肉食 燒烤、臘味 各種海產及冰霜魚蝦 時菜、生果等食品  
 B.C. 特產: 象拔蚌、桂花蚌、三文魚 以及加拿大東岸產大龍蝦 係返香港送禮 最佳手信! (免費代客包裝)  
 Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚  
 Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌  
 276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833  
 540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492  
**We pack for travel**  
 (SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

**華隆有限公司**  
**WAH LOONG LTD.**  
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
 電話: 255-6571 (五線), 255-6010  
**源源運到, 大量供應**  
 各西士齊備  
 中國去頭有壳白蝦及蝦肉  
 中國AAA牌去頭有壳白蝦及蝦肉  
 緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉  
 越產去頭有壳白蝦及蝦肉  
 香港澳門白蝦及蝦肉  
 中國各類有頭養蝦  
 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
 急凍香港產鮮魷魚  
 去衣鮮魷筒  
 常備各種魚類  
 紅衫魚 紅魷魚  
 黃花魚 白魷魚  
 牙帶魚 墨魚  
 獅子魚 魚  
 日本各類冬菇及  
 新到中國各類冬菇  
 「一日一冬菇, 精神倍爽朗」  
 歡迎遠近採購  
 寄送貨快捷

**世運分銷公司**  
**OLYMPIC DISTRIBUTORS**  
 4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
 TEL: (604) 420-8022  
 一零快外時鼓唐本  
 律沽捷埠菜油山號  
 歡批妥訂鮮醬雜統  
 迎發當購菓料貨辦  
**Kam Yen Jan**  
 CHINESE SAUSAGE  
 自送不材皮肉風美  
 用禮含料衣質味加  
 實名味純薄鮮特  
 惠貴精正脆美行

**司公食肉昌元**  
**DOLLAR MEAT STORE LTD.**  
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
 PHONE: 681-1052 七天營業  
 馳名琵琶鴨 本公司自置  
 掛皮大乳鴨 設備一流新工場  
 脆皮白切雞 特製白油腸及特  
 爽嫩白切雞 瘦白油腸, 鮮鴨  
 美味桂花腸 干腸, 油王臘  
 承接金豬 鮮蝦肉腸, 臘  
 肉, 臘鴨餅。  
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品  
**大特價酬賓**  
 特製風乾 臘腸 \$3.70  
 特製白油腸 \$3.10  
 臘腸 \$3.10  
 本埠各零售店同價發售  
 歡迎僑胞駕臨選購

## 環球旅行社 WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
加拿大溫哥華片打東街258號電話:(604)684-2341

### 中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)

# 中國遊

...不到長城非好漢...  
19天 \$3388

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①  
日期: 9月11日, 10月2日, 10月30日

### 回港中國遊 14天 \$2888

東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港  
日期: 7月2日, 7月30日, 9月17日, 10月15日, 11月12日, 12月17日

### 回港三峽遊 17天 \$2988

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①  
日期: 7月2日, 9月17日

\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止  
\*保證全部一流酒店: 廣州 中國 北京 崑崙, 西安 萬年  
\*由丘錫琛先生主理, 並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

### 東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊 12天 \$1978 (每月有團出發)  
回港日本台灣 10天 \$1798 (每月有團出發)  
回港韓國台灣 9天 \$1488 (每月有團出發)  
回港韓國泰國 9天 \$1568 (每月有團出發)

### 美加兩地旅遊團 (華人領隊)

美加東岸遊 11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)  
美加東岸遊 9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)  
美國東岸遊 6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)  
加拿大東岸五天 \$788 (逢星期四日間出發)  
班美愛民頓 5天 \$538起 (逢星期六早上出發)  
波士尼樂園 7天 \$668起 (逢星期六早上出發)

### 航空團 巴士團

波士尼樂園三藩市 10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)  
美國西部黃石公園 10天 \$599起 (六月起每月有團出發)  
班美愛民頓 6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)  
美國西北岸 3天 \$189起 (四月起逢星期六出發)  
B.C.內陸遊 3天 \$189起 (五月晚每月有團出發)  
溫哥華 \$41 域多利 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

### 歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起

日期: 5月26日, 7月21日, 8月18日, 9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

## 美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

### 星馬泰十二天遊

乘坐國泰直航來回十月一號出發  
特價 \$1,978.00  
北京, 上海七天遊  
逢星期一出發, 特價 \$1,080.00  
夏威夷十五天海上遊  
(六晚船七晚酒店) 二萬噸郵輪  
九月廿一日出發, 特價 \$1,350.00  
美加東岸九天遊  
逢星期三出發, 特價 \$1008.00起

\*代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團  
\*代辦中國, 香港, 台灣簽證, 快捷妥當  
\*代辦 "在外售券, 國內提貨" 業務  
\*特設溫哥華, 域多利, 西雅圖一天遊  
\*詳情請電 681-0611 查詢。

## 國際標準交際舞 INTERNATIONAL BALLROOM DANCE

ARCADIAN HALL 2214 MAIN ST. & 6TH AVE.

由TED SUM教授  
初級班由九月廿日起逢星期三  
七時至八時 WALTZ, CHA CHA CHA  
八時至九時 RUMBA, JIVE  
中級班由九月廿二日起逢星期五  
TANGO, QUICKSTEP  
八時至九時 WALTZ, FOXTROT  
共十課每課一小時 40元  
個別教授另議  
逢星期三, 五 九時至十二時舞會  
查詢及報名電話 435-4482

## 英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

### 夏日旅遊

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊, 六月十八日七月、八月逢星期日出發由 \$389起
2. EDMONTON MALL三日遊 \$229起, 包兩晚酒店機場接送, 機票來回
3. B.C. 內陸三日遊由 \$189起
4. 美國西北岸三日遊由 \$189起
5. 美加東岸遊, 五日, 六日, 九日或十一日團, 逢星期三或五出發, 由 \$758至 \$1088起
6. 迪士尼, 三藩市, 賭城團 (巴士或飛機團) 逢星期六或日出發, 由 \$539至 \$669起
7. 美國西部黃石公園十日遊, 出發日期七月廿二, 八月十九及九月九日, 由 \$599起
8. 迪士尼或三藩市飛機團, 每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 \$269起
10. 賭城 (RENO) 七日巴士團 \$169起
11. 一日遊: 西雅圖, 域多利, 大溫哥華
12. 二日遊: 域多利及西雅圖
13. 檀香山團, 歐洲團, CRUISE等等

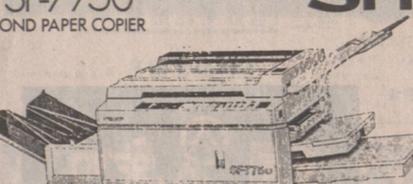
\*代售國內各大航空公司之特價機票  
\*代售各種旅行團  
\*代辦簽證

### 國內機票大減價

|              |                  |
|--------------|------------------|
| 卡加利 由 \$164起 | 雷根打 由 \$227起     |
| 多倫多 由 \$329起 | 沙省 由 \$213起      |
| 溫尼辟 由 \$288起 | 羅省 由 \$252起      |
| 三藩市 由 \$223起 | 點頓頓 由 \$182起     |
| 倫敦 由 \$599起  | 渥太華/滿地可 由 \$359起 |

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
電話: 669-6412, 681-3816

## SF-7750 BOND PAPER COPIER



全自動調節色素 (多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

## SHARP Z-50 Bond paper copier



全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1 至 19 張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購  
Please Call S. Tan Chow For More Info.

## 博益假期 Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號  
電話: (604) 875-6377

### 水陸觀光一日遊 加幣 42.00

乘坐 Royal Hudson 古典蒸氣火車  
及豪華小輪做遊西溫哥華沿岸美景  
如畫的自然山水

### Brewster's 洛磯山脈遊 加幣 212.00起

由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster  
精心安排, 住宿路易斯湖酒店及  
班美溫泉酒店, 長短行程悉隨專意。

### 阿拉斯加郵輪假期 加幣 1,159起

沿加拿大西岸北上, 自然風貌,  
磅礴冰山, 盡入眼簾。



寰宇風情在博益  
博益假期請您遨遊  
世界, 瀏覽奇景,  
了解風土人情, 逢  
星期三晚上七時在  
國泰電視播出

本報廣告  
效力宏大

## 安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

### 八月份特價

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 溫哥華—香港.....\$1010.00          | * 迪士尼七晚航空團.....\$499.00 (雙人房) |
| 溫哥華—羅省.....\$199.00           | * 域多利一天巴士團.....\$ 68.00 (成人)  |
| 西雅圖—倫敦 (單程).....\$249.00 (美金) | * RENO兩晚.....\$259.00 (雙人房)   |

\*\*\*\*\*

|           |                 |                 |
|-----------|-----------------|-----------------|
| 香港酒店 (特價) | 康蘭.....\$ 82.00 | 京華.....\$ 83.00 |
|           | 格蘭.....\$ 82.00 | 帝國.....\$ 83.00 |
|           | 雅蘭.....\$ 85.00 | 百樂.....\$ 85.00 |

## 美加東岸豪華遊

六月卅日長週末特價優待, 凡參加以下任何團種, 減收團費每位 \$100

報名先到先得  
美加 11天 \$1,088起  
美東 6天 \$788起  
加東 5天 \$758起

各種行程, 貴客自由選擇, 華人領隊, 精通國粵英語, 住宿豪華, 保證每週出發

去年參加人數, 全市最多  
口碑載道, 今年再接再勵

行程遍遊紐約, 大西洋賭城, 費城, 華盛頓, 多倫多, 渥太華, 尼加拉瓜大瀑布, 滿地可, 魁北克, 京士頓等風景名勝!

\*回程可自由停留多倫多\*

## 加勒比海郵輪遊

九天豪華行程, 包括: 來回邁亞米機票, 乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼, 享受熱帶風情, 船上娛樂節目豐富, 老少咸宜, 住睡美食, 豪華賭博!

一生起碼一次, 坐郵輪嘆世界  
成人特價加幣 \$1,539起  
小童優惠價 \$888  
華人領隊, 隨團照顧

## 跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳  
神效中風, 車禍後遺症, 哮喘, 鼻敏感, 頸肩腰膝關節諸痛。  
免費診 2440 緬街  
電話: 872-8720

## B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在大溫哥華  
食在秘書路  
天在人間

四時有不謝之花  
五節有長春之草

## 黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

|      |      |      |      |
|------|------|------|------|
| 產權契據 | 宣誓認領 | 遺囑證明 | 單身證明 |
|------|------|------|------|

特 價

|     |     |
|-----|-----|
| 羅省  | 279 |
| 倫敦  | 499 |
| 多倫多 | 299 |
| 三藩市 | 223 |
| 滿地可 | 359 |
| 點民頓 | 182 |
| 卡技利 | 164 |

歐洲 23日遊 10個!! 大城市  
日期 10月26日 \$2285

代理 燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE 1989

## 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

### 溫哥華/漢城/香港超值遊

來回機票—漢城兩晚酒店 雙人房  
—機場接送

出發日期: 10月26-29  
11月12-26  
12月7-10

\$1,099

溫哥華 香港或台北來回特價 \$868.00  
機票—酒店  
香港 三晚 \$948 雙人房  
溫哥華 上海 香港 溫哥華來回 \$1080.00

### \* 東南亞特價機票 \*

|                     |              |
|---------------------|--------------|
| 曼谷 \$950.00         | 多倫多 \$299.00 |
| 星加坡 \$1099.00       | 卡加利 \$169.00 |
| 馬尼拉 \$1028.00       | 愛民頓 \$189.00 |
| 星馬泰 12天 \$1978.00   | 羅省 \$299.00  |
| 日本台灣 10天 \$1848.00  | 三藩市 \$223.00 |
| 韓國台灣 9天 \$1488.00   |              |
| 韓國泰國曼谷 9天 \$1568.00 |              |

### 溫哥華日本電影節

刻劃社會入木三分

香片茶電影公司  
可在九月十五日至  
廿一日在溫哥華市  
ROYAL CEN  
TRE CINEPLEX  
(「奇者戶殿」是第  
三屆東京電影節首  
映名片,「蜩川」  
曾參加了一九八八  
年滿地可影展,  
有七部影片,實業



八九年莫斯科影  
展,「噢,蘇珊  
娜」是名導演今村  
昌平的作品,「怕  
醜中生」是世界最  
長的 TORA-  
SAN 電影片集中  
最受歡迎的一部。  
以下為數部影  
片的簡介:

伯醜中生:實  
先生脾氣頂好,雖  
然笨手笨腳常成人  
笑柄,但却成功地  
撮合了他人姻緣和  
令家庭和好如初。  
最後自己却不知不  
覺也墜落愛河。  
槍勝權三:一  
部歷史片,描述一



名武士被誣與主人  
之妻通姦而雙雙被  
迫逃亡,最後被主  
人率領一批武士殺  
到.....  
時緣:以講鬼  
故的形式,描述一  
名電視編劇在高度  
緊張的社會壓力下  
的現實生活,男女  
兒子的愛,父母對  
沉重壓力,編織成  
電影的主題。  
噢,蘇珊娜:  
一部描述日本明治  
維新的歷史片,以  
一對平民夫妻為背  
景,大導演今村昌  
平把歷史重搬上舞  
台,氣勢萬千。  
其餘三部片,  
椿姬,寫著月殿和  
蜩川都是充滿人情  
味的愛,反映男女  
主角的愛情。

### 休假啓事

啓者:本人左筆權定於新曆  
九月四日(星期一)應友人邀  
請返香港入大陸睇風水(本館  
暫時休息)。  
又定於十月十八日返回溫哥  
華,十九日在本館會客。特此  
敬告各界友好。

左筆權 敬告

溫哥華唐人區緬街六壹一號  
文華商業大廈二樓  
電話:(六〇四)六八一・八〇〇八

## 紐約人壽燕梳公司

### NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

**專誠服務**

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP 及 養老金(年金)

Home: 327-6383  
TEL. Office: 685-7364

**徐君榮**  
LYMAN CHUI  
LICENSED REPRESENTATIVE

**NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY**  
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大廈

### 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)  
電話: 688-2933 681-5848

一張好相立代留傳  
百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚, 家庭, 學生, 藝術人像, 貨辦, 廣告等相, 別俱風格, 新款婚紗免費借用, 特技翻影舊相, 紀念磁碟, 入籍護照相即影即有  
入籍相(黑白) 4張 7.20  
護照相(彩色) 4張 8.80  
(逢星期三休息)  
惠顧金額滿十元者 免費泊車 1小時  
英國皇家攝影學會會員  
B.C. 省國際攝影師協會  
香港攝影獎(64)  
曾獲 B.C. 省攝影獎(71)

主理 何桐

### 為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底

**一小時有取**

凡沖晒菲林 沖晒時  
送5" X 7"一張 多晒一套

溫哥華 24張 只收 1.99  
唐人街 36張 只收 2.99

BOVA SCOTIA BARK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話: 688-8148  
(國泰用戶, 另有特價優待)

### 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

林正英 殭屍先生  
系列之  
**一眉道人**

天地有妖氣  
正英出正戲

同加場映 師姐大晒  
羅美鳳 李美鳳 錢小豪

467 派亞街  
利橋貨倉對面  
左邊積善街

中山安堂  
林健龍  
占卦算命

凡知過去未來, 一生人財壽占卦五元。  
凡對各算命二十元, 算卦三十元, 外  
入伙, 購舖, 贈送, 結婚, 擇日, 移, 房  
凡星未詳, 七天候卦, 在任  
2564, 28002  
電話: 254-28002

### VANCOUVER CASINO

611 Main Street (& Keefer)  
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時  
(每星期7天營業)

Government Control Sponsored  
by your Local Charities

詳情請電: 253-4263  
SUNSHINE VANCOUVER  
CASINO SUPPLY INC.  
如團體有與舉辦 CASINO  
請電: 253-0013

文華二樓  
地方更闊大 燈色更光猛  
歡迎各界人事參觀

### 華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

**新英漢詞典**  
(三聯版)  
特價八折  
賣完即止!

### 邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

九月初四日(星期四)起盛大首映 德寶公司榮譽發行  
黃錦榮、林威、任達華、金燕玲、簡慧珍、吳孟達 主演

**省港雙龍**

劇力直迫香港旗兵之大國故事動片

午夜場優先獻映  
9月15, 16日 11:45 PM

**再起風雲**

萬梓良 關芝琳 黃子揚

### 新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

劉德華 譚詠麟 陳玉蓮 關之琳  
**至尊寶上**

副片 烏龍賊替身  
吳耀漢 任達華

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 錄影帶  
性感 ● 香艷 ● 刺激 ● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情色劇場 戲院  
每星期有首戲放映  
廣告: 兩部電影全場性愛有關於性的電影

RISKY BUSINESS  
Cara Lott/Kim Carson

BEVERLY HILLS EXPOSED  
Colleen Brennan /Bunny Bleu

SHOW TIMES: 11:00 am, 1:45 pm,  
7:15 pm and 8:30 pm (LDB)  
\*\* Balcony for couples only \*\*

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

中秋節巨獻  
食月餅 睇賞明月

**流金歲月**

楊凡作品 亦舒原著改編  
纏綿的歲月, 浪漫的一生

副片 烏龍賊替身  
吳耀漢 任達華

### FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

13th - 19th SEPT.  
ALL AMERICAN GIRLS  
Jacqueline Lorian

Sex Clinic  
GRADE XXX

WARNING  
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
放映時間由上午十一時至深夜  
成人 \$5.00 老人 \$3.00  
夫婦 \$8.00  
五時後免費泊車在戲院後面





# 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C.

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

歌雅街100號(有廣大停車場)

## 中秋節酬賓大贈送

### 美國標準牌米王

品質第一, 好煮好食,

粒粒靚, 保證滿意,

原價 \$21.50

大減價只售 \$14.99



### 買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王, 免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。

★買一包送贈券一張, 可於下次買米時送油。

### 美國加州好景牌米王

上等靚絲苗

原價 \$19.99

大減價只售 \$15.99

### 買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王, 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

各款美國絲苗米  
泰國香米  
澳洲絲苗  
一律大減價

### 美國麒麟牌米王

特等靚絲苗

原價 \$19.50

大減價只售 \$14.50

### 買二送一

買二包美國麒麟牌米王, 免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司, 一向以薄利多銷為宗旨

### 金牌冠軍絲苗, 遠近馳名, 銷量第一。

總代理: 美國皇冠牌, 特別軟滑好飯味, 公司註冊米王之王。

美國第一牌, 香滑可口, 真正絲苗米王。

泰國金章牌, 香噴噴, 軟爽滑, 正宗香米王中王。

澳洲金冠牌, 甘香軟滑, 原裝米中之皇。

總公司地址: 亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥街門市部: 哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有廣大停車場, 方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.

喜士定街門市部: 喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉, 一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 鷄樓標粟粉500g裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝, 五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價 \$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價 \$11.99

## 重要通告



PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、  
金標生抽王、草菇老抽、  
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流



凡樽身出現以下  
備註的其中一個編  
號及地區名稱, 才  
是正貨。

405  
101 406  
203  
304

中國廣東



廣東省食品進出口公司

中國廣州市沿江西路59號

郵政信箱: 69號 傳真: 862716

電掛: 廣州 5440 電傳: 44381 KFDCCO CN

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

## 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓 雜貨用品 **251-1383**

專營 Reynolds Aluminium 貨式多 價錢平 送貨快

外賣錫盒 味全木須皮

珠江橋牌廚用成三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

## 新光行

蔘茸海味專門店  
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

全新面貌·服務僑胞  
貨式靚·價錢平

北美特產花旗蔘七折, 人蔘、鹿茸、鹿尾把、藥材八折  
朝鮮直接入口不老牌正庄高麗人蔘精、人蔘茶七折。  
《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: **688-1389**  
溫哥華華埠片打東街126號

## 快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES  
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)  
《經理: 梁錦沛 Fred Leong》

專售: TORO ● TECUMSEH ●  
● HOOVER ● MAKITA ●  
● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、  
吸塵機、汽油機、發電機、  
電鋸、抽水機、草園菜園工  
具。

修理各種電油機、  
電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機  
原價 \$539.95 平過其他  
現特價 \$498.95 大公司!

## 利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.  
278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7  
Telephone (604) 669-0544  
(新地址華埠片打東街278號)

本公司專營: 冰鮮海產, 唐山雜貨, 鮮菓蔬菜。貨多價廉, 包羅萬有, 期期都有大量特價品推出。請到本公司採購, 勿失良機。今期特價品有:

中國NB去頭白蝦  
4.4LB(2KG) <sup>26</sup>/<sub>30</sub> 裝  
每盒特價 \$23.99

300/500  
馬頭魚  
2.10/LB

1KG裝 <sup>2</sup>/<sub>25</sub> OS有頭白蝦  
每盒特價 \$12.75  
450G UP紅衫魚  
2.29/LB

**永新廚櫃公司**  
專做 防廚廚舖柜面  
火櫃翻加瓷翻  
漆翻新改磚櫃  
板新改磚櫃  
電話 253-7394  
874-3227

**威文建築設計裝修**  
瓷車電水土承內內商專  
磚房器喉庫建外外業驗  
鋪露改更改新油翻住舊  
砌台裝換建屋漆新宅屋

**植楓建築裝修公司**  
Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.  
電話: 439-1808 438-6828  
傳呼機 686-6220  
磚油廁所水屋平土商擴免  
漆所便室頂房庫庫庫建費  
水石漆室頂房庫庫庫建費  
水石漆室頂房庫庫庫建費

**許忠銘窗公司**  
HOY INDUSTRIES INC.  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
432-7835  
專靚換新屋雙  
造露屋膠內層  
鋁台頂質暴玻  
窗上水外風璃  
紗蓋澗牆窗窗

**中華建築裝修**  
公司: 250-6898  
電話: 290-2346  
政府牌照 免費估價  
屋頂翻新 磁磚地板  
膠質外牆 水澗安板  
內外油漆 圍欄杆  
廁所改建 更換鋁窗  
電燈水喉 舊屋翻新  
新建車房 各類裝修  
水泥路面 大小工程

**恆利建築工程公司**  
政商柏新維泥水大保  
府業文建修水雷小証  
牌工住改修工工程量  
廠廠宅建修工工程量  
電話 684-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**運通設計裝修**  
土廚瓷換餐廚大信一  
庫房磚門館櫃小律用  
間廁地換磁工歡足  
格所板板櫃梯程迎詢  
晚電 255-6948

**李氏為你裝修**  
內盜各車花陽免  
外磚種房園台費  
油漆地圍改設翻估  
漆地欄建計新價  
請五時後電 255-3301  
253-5701

**屋頂工程**  
屋屋水烟露大專均免  
頂頂洞筒台小業有費  
門補翻理翻維工牌保估  
漏新理新修程照證價  
電話: 251-5751 鴻泰建築公司

**思雅裝修公司**  
S.A. CONSTRUCTION CO.  
承接各種 土木工程  
工精價廉 免費估價  
電話: 253-8996  
254-0612 傳呼機: 650-7500

**成功建築裝修**  
水泥瓷磚  
油漆木工  
電話: 251-5268

**鴻圖裝修**  
土門水內外內  
庫窗喉外台翻  
間更廁油車新  
格換所漆房新  
日夜電話: 255-3892

**專業內外油漆**  
250-6898

**光明裝修公司**  
精修水喉·內外油漆·  
招牌翻新·門窗更換·  
瓷磚地板·車房露台·  
土木維修·土庫間格·  
質優價廉·免費估價·  
日夜電話: 255-3772

**新造廁所 精修水喉**  
876-2021

**達成建築裝修**  
栢餐屋內磚磁水牆各水  
文館頂外石磚泥身款電  
住商瓦油結砌路批圍修  
宅店仔漆砌鋪面畫欄理  
6時後電話: 255-5296

**李華電器修理**  
收費上政府電乾洗雪  
傳呼: 686-8677 廉務照器機機冰箱

**家聲建築裝修**  
裝水間油  
修喉格漆  
電話: 939-5927  
874-3876

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內土房商  
小動電水磚瓷內土房商  
估工通裝砌鋪油間修修  
價程渠修築砌漆格建建

**榮昌裝修公司**  
政油車土廚水電商瓦水  
府漆房庫改廁櫃器業仔泥  
牌露露改廁櫃器業仔泥  
照照台建所換字小洞  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 944-0052

**佳記**  
水喉裝修  
文爐安裝  
護理燈理  
電話: 255-6497  
傳呼機: 686-2663

**彭鴻記裝飾**  
工土室裝承  
作庫內修建  
妥間設油屋  
當格計漆屋  
電話: 516-915

**建成建築裝修**  
安吸露內土修安  
裝塵台外庫理裝  
新剪翻油間水水  
鎖單新漆格喉澗  
電話: 435-9799 林先生接洽

**濠健建築工程公司**  
政商瓦房陽鋁水廚大免瓷  
府業仔屋台窗電房小費磚  
牌住水改車油裝廚工估鋪  
照宅湖建房漆修所程價砌  
電話 876-4594 PAGER 667-2894

**長城建築裝修**  
免費估價·政府牌照  
水內膠屋水圍車廚土栢  
電外板膠屋水圍車廚土栢  
工漆油外外漆油漆油漆  
漆漆漆漆漆漆漆漆漆漆

**泰發建築裝修公司**  
屋廚盜圍土政  
頂廁磚牆牆庫注  
翻翻新造雲欄欄格  
新新新新新新新  
外水鋁車擴  
牆泥窗房建  
翻路花房改  
新面窗台建  
電話: 874-9888  
傳呼: 667-0738

**列名雅建築裝修有限公司**  
VAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷車土廚內水首商承政  
磚房庫櫃外電屋業建府  
鋪露間油工工業新牌  
砌台格所漆程新修屋照  
電話: 251-6008

**焯華電器**  
政府牌照  
商業住宅  
電話: 253-8082 周生

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
價大內外水舊  
格小外電庫屋  
相裝油工間翻  
宜漆修程格新

**VINYL SIDING 外牆膠板**  
有成建築公司  
電話 251-5751  
五十年質料保證  
※永遠不需油漆, 美觀耐用  
※專安裝膠板外牆, 價錢持平  
※手工精良, 免費估價

**輝煌建築公司**  
SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.  
電話: 439-0311  
無線電話: 657-7962

**泰發建築裝修公司**  
政府註冊  
免費估價  
擴建改建  
電話: 874-9888  
傳呼: 667-0738

**專門廁所改廁**  
251-3620 黃洽

**加華建築裝修**  
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話(夜) 255-6889

**僑心建築工程公司**  
24小時服務  
免費估價  
電話: 435-4512  
精工搵僑心 價廉合僑心

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房·制雪機  
·冰櫃凍櫃·冷氣機  
·雪櫃爐頭·暖氣機  
·乾洗衣機·熱水箱  
·洗碗碟機·各種電器

**華昌屋頂工程**  
政府認可 質量保證  
公司: 290-2346  
屋屋定水天煙免  
頂頂期潤窗窗窗窗  
翻翻維保安安安安  
門翻修養裝裝裝裝  
新修新新新新新

**長程搬運公司**  
大型貨車·有升降機  
具有經驗·兼有燕梳  
小型貨車·機場接運  
天天營業·多謝惠顧  
電話 253-2841

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 325-1882 余洽  
傳呼 667-0822

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝, 修理  
·大小凍房·肉食瓜菜櫃  
·冷暖氣機·雪櫃打冰機  
·乾洗衣機·爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話: 254-8729  
1425 Nookta St. Van.

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務  
免費估價 取價從廉  
修理 裝置設計·空氣調節  
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器  
冰櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗衣機 爐頭音響 FREEZERS

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生治  
傳呼機: 735-1119

**精工專業屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-9133  
瓷舊浴土內圍水車外水屋屋  
磚屋室庫外牆泥房牆洞頂頂  
地翻廚間油欄露露膠安翻補  
板新廁格漆杆面台板裝新漏

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
: 251-2895  
屋屋油土電建水商  
頂頂漆庫燈造泥業  
補翻裝車水廁路住  
漏新修房喉所面宅  
政府牌照 均有保證  
膠圍舊水磁外更無  
質墻屋澗磚墻換任  
外欄翻露地噴門歡  
墻棹新台板油窗迎

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**鴻運屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-7099  
屋屋水外車水各土內水浴  
頂頂洞牆房泥款庫外喉室  
補翻安膠露路圍間油電廚  
漏新裝板台面欄格漆燈廁

**Jim's WELDING LTD. 百福燒鋸**  
防盜\*平安  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922  
(傳呼機) 645-3103  
花園電動雙門或  
單門鐵閘(DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
: 251-2895  
屋屋油土電建水商  
頂頂漆庫燈造泥業  
補翻裝車水廁路住  
漏新修房喉所面宅  
政府牌照 均有保證  
膠圍舊水磁外更無  
質墻屋澗磚墻換任  
外欄翻露地噴門歡  
墻棹新台板油窗迎

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**鴻運屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-7099  
屋屋水外車水各土內水浴  
頂頂洞牆房泥款庫外喉室  
補翻安膠露路圍間油電廚  
漏新裝板台面欄格漆燈廁

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油2膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造墻墻墻墻  
補翻裝保外保翻廁欄欄欄欄  
漏新修用墻用新所杆面油板喉

# 利權的婚再子妻棄遺有夫丈 增激案夫殺及埃 待虐和裁獨夫丈抗對力暴以

【本報訊】「專制」使她們陷於絕境。她們形勢險惡，是一個受傳統束縛的社會，但這些婦女卻在尋求一個新的機會，去爭取她們應有的權利。在埃及，婦女在爭取離婚權、財產繼承權、子女撫養權等方面，都面臨著巨大的困難。她們在暴力抗爭中，尋求著法律的保護，但往往受到社會的歧視和家庭的壓力。

# 急速轉變社會中女性更獨立平等 日本開設男子學校 學習適應現代女性

【東京訊】日本男子將不再只是「養家糊口」的傳統角色，而是與女性共同承擔家庭責任。日本社會正經歷著快速的轉變，女性地位日益提高，要求在所有方面都與男性平等。為了適應現代女性的需求，日本開設了男子學校，讓她們學習如何處理家庭事務、如何與男性溝通，從而實現更獨立、更平等的社會地位。

# 蘇聯核災難區域 松針重量增十倍

【莫斯科訊】蘇聯核災難區域的松針重量增加了十倍，這表明核輻射對環境造成了嚴重的影響。專家指出，核輻射不僅污染了土壤和水源，還通過食物鏈進入人體，對人體健康構成了巨大的威脅。政府已經採取了緊急措施，限制該地區的農產品銷售，並加強了對輻射水平的監測。

# 南歐各國 林火頻生

【里斯本訊】南歐各國林火頻生，由於乾旱和強風，火勢迅速蔓延，威脅到居民財產和生命安全。葡萄牙、西班牙和希臘等國都遭受了嚴重的森林火災。消防部門已經出動了大量的消防員和設備，但由於天氣條件惡劣，撲滅火勢非常困難。政府呼籲居民加強防火意識，嚴禁在野外用火。

# 犯囚名六十菲 質人持挾槍奪 獄監換轉求要

【菲律賓訊】菲律賓六十名囚犯在監獄中發動暴亂，持槍挾持人質，要求轉監獄。這起事件發生在菲律賓的一處監獄，囚犯們對監獄的條件和待遇表示不滿，要求改善生活環境。當局已經採取了嚴厲的措施，加強了監獄的戒備，並與囚犯進行了談判，但雙方都堅持自己的立場。

# 與警方達成協議後 巴西四名綁匪 已抵達巴拉圭

【巴西訊】與警方達成協議後，巴西四名綁匪已抵達巴拉圭。這四名綁匪在巴西期間，曾綁架了多名人質，並搶劫了多輛汽車。他們在巴拉圭期間，一直受到警方的嚴密監視。目前，他們已經在巴拉圭的監獄中服刑，等待進一步的法律處理。

# 廢除脚鐐黑囚室 土耳其監獄改革

【安卡拉訊】土耳其政府宣佈廢除監獄中的脚鐐黑囚室，作為監獄改革的一部分。這項改革旨在改善監獄的條件，保障囚犯的合法權益。政府表示，將加強對監獄的監管，防止刑訊逼供等違法行為的發生。這項改革得到了社會各界的廣泛支持和讚揚。

# 國際驢子錦標賽 西班牙奪得冠軍

【里斯本訊】國際驢子錦標賽在里斯本舉行，西班牙隊奪得冠軍。這項比賽旨在推廣驢子作為一種環保的交通工具。比賽中，各國隊員展示了各種精彩的驢子表演，贏得了觀眾的熱烈掌聲。西班牙隊憑藉著精湛的技術和默契的配合，最終奪得了冠軍。

# 澳洲一少年滑浪 遭鯊魚襲擊無恙

【悉尼訊】澳洲一少年在海岸滑浪時，遭鯊魚襲擊，但無恙。這起事件發生在悉尼的一處海灘，一名少年在滑浪時，被一條巨大的鯊魚咬傷。幸好他及時脫離了危險，沒有受到嚴重的傷害。這起事件引起了當地居民的廣泛關注，也提醒人們在海邊活動時要格外小心。

# 樂極生悲搶救無效 法婦人金婚紀念 被食物活活噎死

【法蘭西訊】一名法國婦女在慶祝金婚紀念時，因樂極生悲，被食物活活噎死。這起事件發生在法國的一處家庭聚會中，該婦女在吃東西時，因為笑得太厲害，導致食物卡在了喉嚨裡。儘管家人及時發現並進行了搶救，但最終無效。這起事件再次提醒人們，在歡樂的時刻也要保持冷靜，注意飲食安全。

# 金牌泳將投技 漢城奧運金牌 東尼·奈斯提到日本

【東京訊】金牌泳將投技，漢城奧運金牌得主東尼·奈斯提到日本。奈斯在漢城奧運會上奪得了金牌，展現了強大的實力。他目前正在日本進行訓練，為即將到來的比賽做準備。奈斯表示，他對自己的表現感到滿意，並希望能在未來的比賽中取得更好的成績。

# 紐約寓所女人呼救 報警時女子已斃命

【紐約訊】紐約寓所女人呼救，報警時女子已斃命。這起事件發生在紐約的一處公寓樓內，一名女子在浴室中呼救，但沒有人聽到。當警方趕到現場時，該女子已經死亡。警方正在調查這起事件的原因，初步懷疑是意外事故。這起事件引起了當地居民的擔憂，呼籲大家加強對鄰居的關心和幫助。

# 天南地北 街坊聞聲不施援手

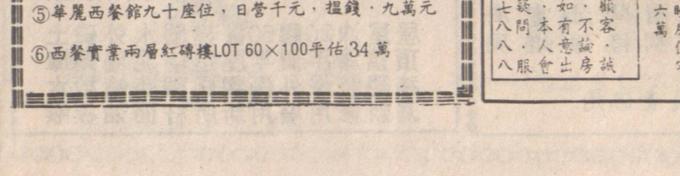
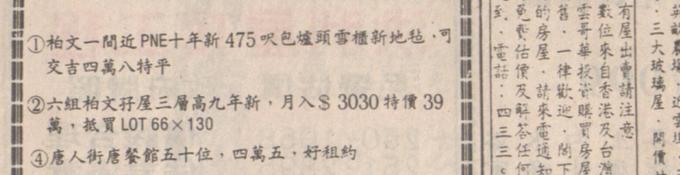
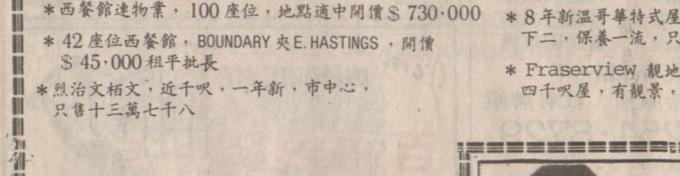
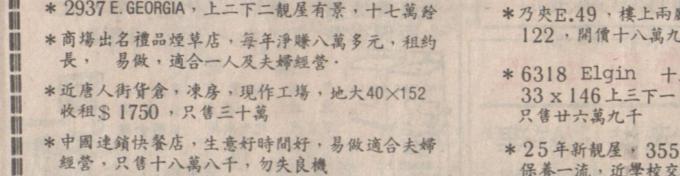
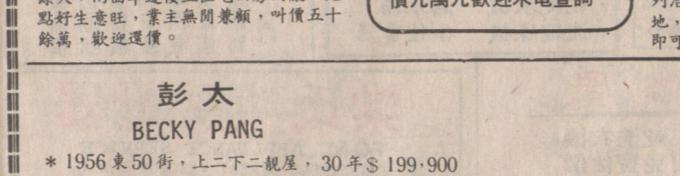
【紐約訊】街坊聞聲不施援手，報警時女子已斃命。這起事件與上起事件發生在同一地點，引起了當地居民的強烈不滿。他們認為，鄰居們在聽到呼救聲時，應該及時伸出援手，而不是袖手旁觀。這起事件再次引發了社會對鄰里關係和互助精神的討論。

# 步漫灘海 莫幻變無天在 爾爾德西的稱著測

【紐約訊】步漫灘海，莫幻變無天在。這起事件發生在紐約的一處海灘，一名男子在海灘上散步時，發現了一些奇怪的現象。他隨即向警方報警，但警方在現場並沒有發現任何異常。這起事件引起了當地居民的興趣，大家紛紛前往現場觀看。

# 澳洲一少年滑浪 遭鯊魚襲擊無恙

【悉尼訊】澳洲一少年在海岸滑浪時，遭鯊魚襲擊，但無恙。這起事件與上起事件發生在同一地點，引起了當地居民的強烈不滿。他們認為，鄰居們在聽到呼救聲時，應該及時伸出援手，而不是袖手旁觀。這起事件再次引發了社會對鄰里關係和互助精神的討論。



## KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

**謝日昌 Samuel Tse**  
Pager: 686-1238  
Off: 261-8118  
Home: 430-8427

前後座仔屋，分開出售，紅瓦頂，三房兩廳，材料好，交通方便 168,000

海鮮唐餐館生意，新裝修有牌，地盤好，生意旺適合投資移民，營業額日漸上升，店主無暇兼顧，價九萬九歡迎來電查詢。

素里市實業連生意出售，舖位面積三千餘呎，兩面單邊樓上住宅四房兩廳，地點好生意旺，業主無暇兼顧，叫價五十餘萬，歡迎選購。

**李志雄 Allen**  
公司: 261-8118  
住宅: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896

新盤: 1165 KEEFER ST., 25x122, 上兩房, 下三房全磚, 新石米外牆, 近球球酒家, 投資自住均可, 十七萬餘

新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房四浴室, 地40x129, 開價\$459,000

\* CHILLWACK MALL快餐店, 批發生意旺月租四千抵買生意勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民

\* 東區海旁道及乃磨街全新三睡房 1126呎, 有列治文近FRASER VIEW, 21萬

\* 二埠石屋全新柏文, 現正興建中, 在地鐵站隔鄰單邊兩睡房, 1177呎一梯五伙價由17萬起

\* 西區九個月新城市屋 2261 HEATHER ST., CAMBIE 夾百老匯街, 兩層設計, 還有陽台在第三層, 有城市景, 租金1100元, 可自住或投資23萬9

**恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw**  
公司: 261-8118  
住宅: 327-1689  
現金買賣商舖物業, 免費估價, 請隨時聯絡

\* BC內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有4睡房住宅, 生意連實業36萬8千

\* 西41街, 十九年屋, 地大33x129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售33萬餘

\* 西區30街近UBC 四年新屋33x130 面積256呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價45萬餘

**程徐慧珊 ANNA CHENG**  
MEDALLION REALTY  
581-1211 (公司)  
597-2268 (住宅)  
686-0906 (傳呼)

本拿比4871 SOUTHLAWN DR.  
座落在BRENTWOOD PARK有四睡房, 向南, 翻新屋頂, 熱水缸, 煤氣壁爐及暖氣。地點適中, 各樣方便。

查詢: NRS BLK BROS RLTY LTD 291-2881  
ANNA MAY MAH 298-6589  
BENNY QUAN 291-1937

**彭太 BECKY PANG**  
公司: 261-8118  
住宅: 275-2147  
傳呼機: 650-8862

\* 1956 東50街, 上二下二親屋, 30年\$ 199,900

\* 2937 E. GEORGIA, 上二下二親屋有景, 十七萬餘

\* 商場出禮禮品煙草店, 每年淨賺八萬餘, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。

\* 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大40x152 收租\$ 1750, 只售三十萬

\* 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機

\* 西餐館連物業, 100座位, 地點適中開價\$ 730,000

\* 42座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價\$ 45,000 租平批發

\* 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

**李標 BILL LEE**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

\* 唐人街商業樓, 五十年地段, 旺地, 開價二百六十萬, 投資實業, 全部出租。

\* 喜士定東街商業樓, 九十九呎, 一年新, 有停車場, 開價二百三十萬。

\* 三埠旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎, 可改建十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬。

\* 十二呎英畝農場, 近雲里, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃窗, 開價廿六萬

**李標 BILL LEE**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

\* 東區新屋, 樓上二房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部出租, 投資實業, 生意及實業出售。

\* 唐人街商業樓, 五十年地段, 旺地, 開價二百六十萬, 投資實業, 全部出租。

\* 喜士定東街商業樓, 九十九呎, 一年新, 有停車場, 開價二百三十萬。

\* 三埠旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎, 可改建十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬。

\* 十二呎英畝農場, 近雲里, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃窗, 開價廿六萬

**程徐慧珊 ANNA CHENG**  
MEDALLION REALTY  
581-1211 (公司)  
597-2268 (住宅)  
686-0906 (傳呼)

\* SECOND SKIN 經批發生意割愛出讓, 經營了十一年, 實\$ 25,000

\* 素里快餐店\$ 16,000 S.I. EATERY

\* 四十五座位西餐館, 讓\$ 38,000 RUTH'S CAFE

\* FRASER GLEN 高尚區, 全新屋共五房, 有人工湖, 磚牆圍欄, 價\$ 198,000

\* IGA FRASER 夾廿九街, 開價\$ 199,000

\* 五畝地連出租屋, 152呎66街, 具潛力, 可分作 SUB-URBAN LOTS, 叫價\$ 390,000

\* 士多生意連物業, 菲莎 HWY, 連柏文, 十二年新, 價\$ 250,000

\* 唐西餐 72 夾 120 街 50 座, 有酒牌, 生意好, 開價 9 萬餘元

\* 176 夾 56 AVE 快餐店 22 座位, 租平, 價三萬八

\* SCOTT RD. 夾 94, CASSIO 西餐店全酒牌, 有飛天座位連設備, 價\$ 50,000

\* HARRISON 溫哥華, 地共 3 LOT, 有兩房, 位於湖邊, 可做商業酒店發展\$ 600,000

\* BIG SCOP 雪糕店二樓公眾市場, 開價\$ 90,000

\* 素里工業地, 地, 近快車站, 開價\$ 39,000

\* 素里 133A 夾 KING GEORGE HWY, 四單位屋, 地大年入 28080 開價\$ 275,000

\* CRESCENT BEACH 海濱, 士多餐館生意連物業, 二年新, 有兩單位, 日營一千, 開價\$ 490,000

\* LANGLEY 七多連物業, 日營\$ 1400, 有 649 呎, 地 100, 190, 獨市生意, 價\$ 419,000

\* FRASER HWY 商業地 100, 190, 現有住屋二層, 全部租出, 開價\$ 230,000, 有價讓

\* PORT COQUITLAM 炸魚店, 生意連物業價\$ 139,000

\* 素里 WHALLEY 快餐店對面空舖出租, 宜零售月租八百餘, 月租六百, 開價三萬五千

\* SCOTT RD. 夾九十三街, 咖啡室, 廿一座位, 日營三百餘, 月租六百, 開價三萬五千

\* 近 SCOTT RD. 夾九十七街, 交通購物方便, 地大 68.5, 132 上層三房出租七百, 下層兩房出租四百五十, 有果樹, 開價十二萬九千九

\* 列治文中心, BUSY BEE 乾洗店及補鞋店, 超值設備地點好, 老字號, 開價廿八萬

**胡鶴洲 KEN WU**  
公司: 261-8118  
住宅: 420-1851  
傳呼機: 667-3931

有屋出售請注意

現有數位來自香港及台灣顧客, 誠意出售, 華埠投資實業, 生意好, 地點好, 價錢公道, 請來電查詢, 本人會為你免費估價及解答任何疑問, 服務週到, 電話: 四三三, 七八八

① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭雪櫃地毯, 可交吉四萬八持平

② 六組柏文仔屋三層高九九年新, 月入 \$ 3030 特價 39 萬, 買買 LOT 66x130

③ 唐人街唐餐館五十位, 四萬五, 好租約

④ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 摺錢, 九萬元

⑤ 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60x100 平估 34 萬

**李標 BILL LEE**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

\* 唐人街商業樓, 五十年地段, 旺地, 開價二百六十萬, 投資實業, 全部出租。

\* 喜士定東街商業樓, 九十九呎, 一年新, 有停車場, 開價二百三十萬。

\* 三埠旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎, 可改建十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬。

\* 十二呎英畝農場, 近雲里, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃窗, 開價廿六萬

**李標 BILL LEE**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

\* 東區新屋, 樓上二房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部出租, 投資實業, 生意及實業出售。

\* 唐人街商業樓, 五十年地段, 旺地, 開價二百六十萬, 投資實業, 全部出租。

\* 喜士定東街商業樓, 九十九呎, 一年新, 有停車場, 開價二百三十萬。

\* 三埠旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎, 可改建十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬。

\* 十二呎英畝農場, 近雲里, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃窗, 開價廿六萬

**程徐慧珊 ANNA CHENG**  
MEDALLION REALTY  
581-1211 (公司)  
597-2268 (住宅)  
686-0906 (傳呼)

\* SECOND SKIN 經批發生意割愛出讓, 經營了十一年, 實\$ 25,000

\* 素里快餐店\$ 16,000 S.I. EATERY

\* 四十五座位西餐館, 讓\$ 38,000 RUTH'S CAFE

\* FRASER GLEN 高尚區, 全新屋共五房, 有人工湖, 磚牆圍欄, 價\$ 198,000

\* IGA FRASER 夾廿九街, 開價\$ 199,000

\* 五畝地連出租屋, 152呎66街, 具潛力, 可分作 SUB-URBAN LOTS, 叫價\$ 390,000

\* 士多生意連物業, 菲莎 HWY, 連柏文, 十二年新, 價\$ 250,000

\* 唐西餐 72 夾 120 街 50 座, 有酒牌, 生意好, 開價 9 萬餘元

\* 176 夾 56 AVE 快餐店 22 座位, 租平, 價三萬八

\* SCOTT RD. 夾 94, CASSIO 西餐店全酒牌, 有飛天座位連設備, 價\$ 50,000

\* HARRISON 溫哥華, 地共 3 LOT, 有兩房, 位於湖邊, 可做商業酒店發展\$ 600,000

\* BIG SCOP 雪糕店二樓公眾市場, 開價\$ 90,000

\* 素里工業地, 地, 近快車站, 開價\$ 39,000

\* 素里 133A 夾 KING GEORGE HWY, 四單位屋, 地大年入 28080 開價\$ 275,000

\* CRESCENT BEACH 海濱, 士多餐館生意連物業, 二年新, 有兩單位, 日營一千, 開價\$ 490,000

\* LANGLEY 七多連物業, 日營\$ 1400, 有 649 呎, 地 100, 190, 獨市生意, 價\$ 419,000

\* FRASER HWY 商業地 100, 190, 現有住屋二層, 全部租出, 開價\$ 230,000, 有價讓

\* PORT COQUITLAM 炸魚店, 生意連物業價\$ 139,000

\* 素里 WHALLEY 快餐店對面空舖出租, 宜零售月租八百餘, 月租六百, 開價三萬五千

\* SCOTT RD. 夾九十三街, 咖啡室, 廿一座位, 日營三百餘, 月租六百, 開價三萬五千

\* 近 SCOTT RD. 夾九十七街, 交通購物方便, 地大 68.5, 132 上層三房出租七百, 下層兩房出租四百五十, 有果樹, 開價十二萬九千九

\* 列治文中心, BUSY BEE 乾洗店及補鞋店, 超值設備地點好, 老字號, 開價廿八萬

# 織組罪犯會社黑大龐最本日 職就領首新組口山 劃計重隆定原棄放

【東京十四日電】警方在東京四區，取得一個龐大的黑社會組織，在東京四區，取得一個龐大的黑社會組織，在東京四區，取得一個龐大的黑社會組織...



警方在東京四區，取得一個龐大的黑社會組織...

【東京十四日電】警方在東京四區，取得一個龐大的黑社會組織，在東京四區，取得一個龐大的黑社會組織...

## 公然掛起招牌 進行非法活動

以東京地區為基地，公然掛起招牌，進行非法活動。警方估計，該組織的成員約有五百名...

## 美DC十客機墜毀 百多乘客奇跡生還

【聖路易十四日電】一架載有二百九十三名乘客的美聯航空DC-10客機，在聖路易市墜毀，但奇蹟般地，一百多名乘客生還...

## 聖地牙高列圖火山 星期三爆發不尋常 繼續活動多省受損

【聖地牙哥十四日電】聖地牙哥高列圖火山，在星期三爆發，造成多省受損。火山灰雲直衝上雲霄，並伴隨強烈地震...

## 南韓示威羣眾中 一婦人脫衣抗議

【漢城十四日電】在南韓示威羣眾中，一名婦女脫衣抗議，表達對政府政策的不滿。警方隨即採取行動，將她帶走...

## 意國黑手黨發展 成複雜國際組織

【羅馬十四日電】意國黑手黨發展成複雜國際組織，與中東恐怖組織合作。警方正密切監視其活動...

## 飛機故障愈來愈多 一九八九年是 空中安全壞年頭

【倫敦十四日電】飛機故障愈來愈多，一九八九年是空中安全壞年頭。據統計，今年已發生多起重大航空事故...

## 菲男子涉嫌謀殺 戴了婚戒戴手鐲

【馬尼拉十四日電】一名菲律賓男子涉嫌謀殺，警方在現場發現其戴了婚戒和手鐲。這可能成為破案的重要線索...

## 英紙包裝薯片內 發現玻璃與木屑

【倫敦十四日電】英紙包裝薯片內發現玻璃與木屑，消費者對此表示擔憂。相關部門已要求廠商停止銷售...



一名男子在實驗室中工作...

## 煙戒心決 三上發沙的碼八二重中家 成會前以他。休罷不決，功成不戒成言誓，期星

【倫敦十四日電】一名男子在實驗室中工作，決心戒煙。他已經嘗試了多次，但都未能成功...

## 發現玻璃與木屑

【倫敦十四日電】英紙包裝薯片內發現玻璃與木屑，消費者對此表示擔憂。相關部門已要求廠商停止銷售...

### Johnson Ho

住家電話：278-7870  
直接傳呼：667-7393

**生意機會 九月份新盤**

- \* 華埠地王奇化街內舖生意有兼營瓜菜、雜貨、架搭齊備，年營七十餘萬，因股東另謀發展平價割愛，僅六萬餘。
- \* 南北那比士街大車房，汽車輪胎生意，取價三萬餘。
- \* 北本拿比區士定東街海鮮酒家生意，八十餘位，濃淡酒牌生意興隆，取價六萬餘。
- \* 高貴林區唐餐雜碎餐室一百餘位，濃淡酒牌，取價七萬餘。
- \* 東區富貴街，著名大酒樓，四百餘位，架搭新淨，取價卅餘萬。
- \* 東區乃母街夾西老匯大街，五十餘位咖啡西餐室，急售取價二萬餘。
- \* 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價貳萬。
- \* 座落片打西街，四十餘位，夫婦經營咖啡餐室，東主經營十數有餘，生意穩定，居退休年齡平價出讓，僅三萬餘機會勿失。
- \* GASTOWN 卡路街近士定大街，卅餘位，小餐室生意，東主身體欠佳，平價急售二萬餘。
- \* 座落四街西 KITSILANO 柏文區，三十餘位，唐餐雜碎，外賣送貨，租平批好，東主離埠平價急售，取價二萬餘。

### 滿堂紅實業裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

列治文商業中心內六十餘位，全酒牌唐餐小食飯館生意東主離埠，平價急售，僅六萬九。

房東柏文 工商樓宇 旅館酒樓 果舖餐室 各行各業 應有盡有

- \* 562-E 11TH AVE., VAN. 地33x112年入 \$43920, 新地地及熱水器, 價 \$389,000
- \* 2316 E 11TH AVE., VAN. 地35x120, 五單位, 年入 \$24912, 近TROUT LAKE 價 \$329,000
- \* 1442 E 8TH AVE., VAN. 地33x122, RM4N F.S.R. 1.45 價 \$329,000
- \* 583 E 31ST AVE., VAN. 地25x129, 上三房下三房 年入 \$14400 價 \$155,000
- \* 1843 E 12TH AVE., VAN. 地33x127 RM4N ZONE 1.45 F.S.R. 三單位, 價 \$272,000
- \* 486 & 494 E 12TH AVE., VAN. 地66x122 RT5 ZONE 約年入 \$4000, 價 \$430,000
- \* 470 E 10TH AVE., VAN. 地33x124 RT5 ZONE, 六單位, 約年入 \$26500, 價 \$229,000
- \* 2734-2730 ST. CATHERINES ST., VAN. 三單位, 年入 \$19080, 價 \$155,000, 地44x56
- \* 2639 CAROLINA ST., 地30x87, RT5 ZONE, 年入 \$24780, 價 \$289,500
- \* 2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC 地66x87 RM4 近13街, IGA 超級市場及購物商場, 年入約 \$60000 價 \$550,000

### 李兆梅

STELLA LEE

買賣、管理、估價 服務週到、保證滿意

正層三睡房，屋主自住，土庫有兩單位出租，收300和480元，地大33x124.9叫價229,000

### 陳健銘

KINSON CHAN

建誠實業有限公司 Kinson Realty Ltd.

338-5740 GAMBIE STREET VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6  
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- \* 豪華五睡房，土庫裝修好，七年新，實用面積三千六百平方呎，廚房三間，浴室四套，景色陽台，紅瓦面，佔地六千平方呎，位五街東夾乃路，售53萬餘
- \* 北雲近柏文區，上層下舖街角果舖連實業，佔地約六千平方呎，舖主經營24年，想退休，32萬九千元廉讓
- \* DOWNTOWN 商業中心，寫字樓大廈多幢，其中一幢14層，總實用面積12萬平方呎，鐵筋建築，一流設備，九成租滿，售價二十八萬餘 (詳情面議)
- \* 唐人埠，旺舖連土庫三層，實用面積約九千餘平方呎，可交吉，售一百卅餘萬 (詳情面議)
- \* 溫市五舖位街角屋仔，兩年新，有泊車場，全部租滿，好批約，年淨收益約12萬七千元，售一百68萬餘
- \* DOWNTOWN 旺街咖啡店，單位，超值裝修，每週五天營業六至三，日常生意約九百元，有批、取25萬
- \* 本拿比4155 NAPIER街翻新三睡房屋浴廁二套地大

### HEATHER COOKE

公司：736-3831  
PGR: 645-6813  
專人國粵語翻譯  
TOMAS LING  
電話：261-9768

- \* 87-73 ALEXANDER, VAN. 海邊地，屋地闊78呎，四舖位及八個寫字樓，年入 \$50700 價 \$598,000
- \* 2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM 建築面積5000平方呎，地5400呎 MI ZONED, 年入 \$57000, 八住宅及5000呎舖位，價 \$438,000
- \* 619-611 E. 26TH AVE., VAN. 地37x117合法三連屋四房，年入 \$25200, 價 \$239,000
- \* 2543 FRASER ST., VAN. 地30x99, 合法三連屋，年入 \$22740, 價 \$199,000

### Oceanridge Realty Ltd.

611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER  
688-1337  
433-3756 (晚) 梁嶽雄

BERNIE LEONG

**唐人街**  
三層高，全翻新，共廿五間房，業主自居套間有三睡房地25x122，叫價 \$550,000

### ALEX MAK

BUS: 327-1111  
PAG: 686-7232

6852 FLEMING ST., VAN.

雲東親屋，交通方便，近名校，一年新屋地大45x122，五睡房，兩套房，五廳連名貴燈飾，窗飾等，開價 \$439,000  
歡迎預約參觀

### 滿堂紅實業裝修有限公司

ARGOSY REALTY DEVELOPMENTS LTD.  
ARGOSY REALTY DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983

- ▲ 西區小型工業區餐館，日做三百，開價四萬餘，有價讓。
- ▲ 東區大餐廳一百六十個座位，年做七十餘萬，位於購物商場內，開價廿餘萬，批發，有價讓。
- ▲ 般拿比果舖生意日做五百，前舖後居，租平批長，賺錢生意，東主離埠急售，開價二萬餘，請速。
- ▲ 烈治文耕田三畝，有果樹，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
- ▲ 西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上六有二三三房住宅，交通便，只購六萬五千，勿失良機。
- ▲ 蘇利，小型購物商場，佔地0.08英畝，年入廿六萬，請速。
- ▲ 東區十五街近HUBBARD 一房兩房，樓下兩房開價十七萬九。

# 稱數指担負屋房談家學濟經行銀家皇 降微價屋城滿埠雲市多 加增力能担負屋買民市

【渥太華訊】加拿大皇家銀行一名經濟學家波格說，多倫多、滿地可及溫哥華三大城市之房價及按揭利率微降，使該等地區市民四年來首次較有能力買屋。

波格說，但單戶平房之價格在該等城市中，仍為平均加拿大成人能力所不及。該銀行四月至六月之房價負擔能力指數顯示，多倫多由今年首季百分之七十五，降至次季百分之七十一。溫哥華由今年首季百分之七十五，降至次季百分之七十一。滿地可由今年首季百分之七十五，降至次季百分之七十一。

波格說，按揭利率在該等城市中，亦為平均加拿大成人能力所不及。該銀行四月至六月之按揭利率指數顯示，多倫多由今年首季百分之七十五，降至次季百分之七十一。溫哥華由今年首季百分之七十五，降至次季百分之七十一。滿地可由今年首季百分之七十五，降至次季百分之七十一。

## 加拿大統計局數字顯示 七月有盈餘十億

【渥太華訊】加拿大統計局週二公佈的數字顯示，加拿大在七月份有十億元的貿易盈餘。這是自去年十一月以來，加拿大首次出現貿易盈餘。

統計局指出，七月份的貿易盈餘，主要是由於出口增加。七月份的出口總值為一百零九億元，較六月份增加百分之二。進口總值則為九十九億元，較六月份減少百分之二。

統計局指出，七月份的貿易盈餘，主要是由於出口增加。七月份的出口總值為一百零九億元，較六月份增加百分之二。進口總值則為九十九億元，較六月份減少百分之二。

## 加國衛生人員呼籲 保障兒童安全 切實預防麻疹

【多倫多訊】加拿大衛生部週二呼籲家長，切實預防麻疹。衛生部指出，麻疹是一種高度傳染性的疾病，對兒童的健康構成了嚴重的威脅。

衛生部指出，麻疹是一種高度傳染性的疾病，對兒童的健康構成了嚴重的威脅。衛生部呼籲家長，應確保兒童接種麻疹疫苗，並避免兒童與患有麻疹的人接觸。

衛生部指出，麻疹是一種高度傳染性的疾病，對兒童的健康構成了嚴重的威脅。衛生部呼籲家長，應確保兒童接種麻疹疫苗，並避免兒童與患有麻疹的人接觸。

## 省長溫德心透露 將設癌症診所 卑詩內陸城市

【卑詩訊】卑詩省省長溫德心週二透露，省政府將在全省內陸地區設立癌症診所。這項計劃旨在提高內陸地區居民對癌症的治療水平。

溫德心指出，省政府將在全省內陸地區設立癌症診所。這項計劃旨在提高內陸地區居民對癌症的治療水平。省政府將撥款資助這些診所的建設和運作。

溫德心指出，省政府將在全省內陸地區設立癌症診所。這項計劃旨在提高內陸地區居民對癌症的治療水平。省政府將撥款資助這些診所的建設和運作。

## 雲市議會開會討論 亞布達斯走廊路線

【溫哥華訊】溫哥華市議會週二開會時，討論了亞布達斯走廊（Abbotsford Corridor）的建設計劃。市議員們對該計劃的進展表示關注，並討論了如何更好地利用該走廊。

市議員們對該計劃的進展表示關注，並討論了如何更好地利用該走廊。市議員們認為，該走廊的建設將有助於改善交通，並促進該地區的經濟發展。

市議員們對該計劃的進展表示關注，並討論了如何更好地利用該走廊。市議員們認為，該走廊的建設將有助於改善交通，並促進該地區的經濟發展。

## 雲市議會議員 率利銀加 升提有略

【渥太華訊】加拿大銀行週二公佈，加拿大利率將有所調整。銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。

銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。銀行將密切關注經濟數據，並及時調整利率以維持經濟的穩定增長。

銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。銀行將密切關注經濟數據，並及時調整利率以維持經濟的穩定增長。

## 加國福利委會責政府 福利金回扣措施 影響計劃普及性

【渥太華訊】加拿大福利委員會週二向政府提出，應取消對福利金領取者的回扣措施。委員會指出，這些措施嚴重影響了福利計劃的普及性。

委員會指出，這些措施嚴重影響了福利計劃的普及性。委員會認為，政府應該取消這些措施，以確保所有有需要的人都能獲得福利。

委員會指出，這些措施嚴重影響了福利計劃的普及性。委員會認為，政府應該取消這些措施，以確保所有有需要的人都能獲得福利。

## 新聞簡報 爬山遇意外 有一人喪生

【卑詩訊】一名登山者在週二下午在卑詩省西部的山脈中遇害。警方正在調查事故原因，並呼籲其他登山者注意安全。

警方正在調查事故原因，並呼籲其他登山者注意安全。據悉，這名登山者是在獨自登山時發生意外的。警方表示，這起事故再次提醒人們，在戶外活動中應採取必要的安全措施。

警方正在調查事故原因，並呼籲其他登山者注意安全。據悉，這名登山者是在獨自登山時發生意外的。警方表示，這起事故再次提醒人們，在戶外活動中應採取必要的安全措施。

## 疑殺兩遊客 一男子被控

【溫哥華訊】兩名遊客在週二下午在溫哥華市郊區被殺害。警方週三逮捕了一名男子，並對其提出謀殺指控。

警方週三逮捕了一名男子，並對其提出謀殺指控。警方表示，這名男子與兩名受害者的關係尚不清楚，目前正在進一步調查中。

警方週三逮捕了一名男子，並對其提出謀殺指控。警方表示，這名男子與兩名受害者的關係尚不清楚，目前正在進一步調查中。

## 雲市議會議員 率利銀加 升提有略

【渥太華訊】加拿大銀行週二公佈，加拿大利率將有所調整。銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。

銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。銀行將密切關注經濟數據，並及時調整利率以維持經濟的穩定增長。

銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。銀行將密切關注經濟數據，並及時調整利率以維持經濟的穩定增長。

## 雲市議會議員 率利銀加 升提有略

【渥太華訊】加拿大銀行週二公佈，加拿大利率將有所調整。銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。

銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。銀行將密切關注經濟數據，並及時調整利率以維持經濟的穩定增長。

銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。銀行將密切關注經濟數據，並及時調整利率以維持經濟的穩定增長。

## 雲市議會議員 率利銀加 升提有略

【渥太華訊】加拿大銀行週二公佈，加拿大利率將有所調整。銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。

銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。銀行將密切關注經濟數據，並及時調整利率以維持經濟的穩定增長。

銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。銀行將密切關注經濟數據，並及時調整利率以維持經濟的穩定增長。

## 天然氣管水源區管控制 省府提出交換條件 反對黨指為不擇手段

【溫哥華訊】卑詩省反對黨週二對省政府的天然氣管線計劃提出強烈反對。反對黨指責省政府的計劃是「不擇手段」，以換取天然氣管線的建設。

反對黨指責省政府的計劃是「不擇手段」，以換取天然氣管線的建設。反對黨認為，省政府的計劃將對環境和當地社區造成嚴重的破壞。

反對黨指責省政府的計劃是「不擇手段」，以換取天然氣管線的建設。反對黨認為，省政府的計劃將對環境和當地社區造成嚴重的破壞。

## 疑殺兩遊客 一男子被控

【溫哥華訊】兩名遊客在週二下午在溫哥華市郊區被殺害。警方週三逮捕了一名男子，並對其提出謀殺指控。

警方週三逮捕了一名男子，並對其提出謀殺指控。警方表示，這名男子與兩名受害者的關係尚不清楚，目前正在進一步調查中。

警方週三逮捕了一名男子，並對其提出謀殺指控。警方表示，這名男子與兩名受害者的關係尚不清楚，目前正在進一步調查中。

## 雲市議會議員 率利銀加 升提有略

【渥太華訊】加拿大銀行週二公佈，加拿大利率將有所調整。銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。

銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。銀行將密切關注經濟數據，並及時調整利率以維持經濟的穩定增長。

銀行指出，利率的調整將根據經濟形勢的變化而進行。銀行將密切關注經濟數據，並及時調整利率以維持經濟的穩定增長。

### 雲市議會議員選舉通告

通告事：查本社現任各職職員任期將滿，定於一九九〇年九月十一日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行初選，同日（星期日）下午一時舉行覆選揭曉。希我全體男女社員屆時踴躍參加，切勿放棄選權為盼。

雲市議會議員選舉通告  
社長雷民盼  
書記林麟  
一九八九年九月五日

### 素里教育署成人教育部 成人英文班

九月十一日開課  
課程共十六星期  
學費：每星期上課五小時 四十元  
每星期上課十小時 八十元  
請在上課時登記入學

地點：  
日間課程  
CLOVERDALE UNITED CHURCH  
GRACE COMMUNITY CHURCH  
INVERGARRY LEARNING CENTRE  
NEWTON LIBRARY  
SUNRISE PAVILION  
WHALLEY LIBRARY  
WHITE ROCK LIBRARY

晚間課程  
GUILDFORD PARK SECONDARY SCHOOL  
L.A. MATHESON JR. SEC. SCHOOL  
PRINCESS MARGARET SEC. SCHOOL  
SEMIAMHOOD SR. SEC. SCHOOL

詳情請電 589-2221 或 597-0205

## 新張酬賓 萬勿錯過

4411 No. 3 Road, Richmond! 即日開始  
(1148 Homer St. 即將開幕)

欲添置歐洲精美傢俬，現在機會難逢！本公司備有意大利靚皮沙發，以及飯廳、睡房或入牆等各式傢俬。如圖中的皮沙發，就是產自意大利著名的BLACK FOREST，存貨有奶白色、棕色、玫瑰紅、藍色、灰色或黑色等，連送貨僅售\$3,998，連椅套則售\$4,498(原價\$5,596)。另有廿五類各種款式皮傢俬，萬勿錯過!!

參加抽獎遊戲  
可獲贈三件頭  
皮傢俬  
零售價值  
\$5498!

# May EUROPEAN FURNITURE GALLERY

Opening soon: 1148 Homer Street, Vancouver 682-1483 □ 4411 No. 3 Road, Richmond 276-2252  
Monday to Saturday 10-5.



# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. CANADA TRUST REALTOR  
V5R 5H4

經理 KEITH QUAN  
Manager 關聯耀

公司電話 4388161



**DON QUAN**  
住宅:  
420-4665

Salesmaster  
**謝煜贊**



**唐人埠中心  
商業樓出售**  
PENDER近MAIN街最旺之唐人街  
地點樓上兩層共十九組單位樓下  
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

**百子利埠二十八年新柏文  
共三十二單位, 叫價  
\$1,150,000  
請電話DON QUAN**



唐人街商業樓地大七十  
五×一百一十八萬(一)  
新二百一十八萬(二)  
PAH QUON  
住宅:  
294-0089



**PAH QUON**  
住宅:  
294-0089

Leader Club  
**關伯興**

**生意出售**  
\*小型雜貨店出讓位於  
\*專士定街只四萬元(一  
\*西區上等男女髮型中  
\*心出售, 生意好, 易  
\*打理十一萬(DON  
\*QUAN)  
\*西區小型男女髮形出  
\*讓, 好過打工, 位於  
\*四十一街, 價錢平(一  
\*DON QUAN)  
\*二埠中心電髮院出讓  
\*只二萬八千元(DON  
\*QUAN)  
\*北區西餐廳出讓一百  
\*三十座位, 有前途叫  
\*價十一萬九千(DON  
\*QUAN)

**商業投資**  
\*華埠商業樓街角地七  
\*十五×一百廿二叫價  
\*二百一十八萬(DON  
\*QUAN)  
\*華埠片打街商業樓出  
\*售一百四十八萬新柏  
\*文樓廿二單位叫價一  
\*百一十五萬(DON  
\*QUAN或PAH)  
\*UNION街近唐人  
\*街前街仔屋三萬新收  
\*入好叫價二十三萬(一  
\*DON或PAH)  
\*非華沙街前街仔屋三  
\*年新每年收入大約二  
\*萬元(PAH或DON)  
\*本地比兩邊仔屋, 地  
\*大八十八×八十八叫  
\*價一十六萬五千(DON  
\*QUAN)

**房屋**  
\*一九九六號東六十二  
\*街上下共六睡房廿三  
\*萬(一PAH)  
\*NGTON兩年新大  
\*屋共八睡房四十七萬  
\*(PAH或DON)  
\*八年新片打街上下五  
\*睡房兩廚三廁有家庭  
\*廳三十萬(一PAH)  
\*三六六東五十九街翻  
\*新共四睡房兩上兩下  
\*兩廚房只十八萬九千  
(DON)  
\*本地比親地大共九睡  
\*房兩廚房地大六十六  
\*百五十呎叫價三十二  
\*萬八千  
\*本埠比十六年新五睡  
\*房屋大地二十八萬八  
\*千  
\*二十四一東一街每  
\*層兩睡房叫價十六萬  
\*一千(PAH)  
\*GRAVELLY夾  
\*CLARK街地大十三  
\*三×一十二叫價十三  
\*六萬八千(DON)  
\*四九四二RUBBY街  
\*共五睡房地大三十三  
\*萬×一百七十叫價十八  
\*萬二千  
\*五七五東十七街單層  
\*兩睡房地大十三萬×  
\*五千(PAH或DO  
\*N)



Salesmaster  
**關煥蔭**  
KENNETH KWAN  
住宅:  
435-7257



**DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.  
ASKING \$319,500  
FRASERVIEW 菲沙河景觀屋**  
☆2195 HARRISON DR. \$339,000  
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 \$395,000  
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 \$35,000



Leader Club  
**丁建新**  
KIM TING  
住宅:  
251-2571



新屋四房, 5277 WALES  
近KINGSWAY夾卅四街, 卅一萬九千  
▲東區上二下, 土庫完成, 十三萬三千  
▲東區一房柏文一年新2238 ETON  
▲酒店連實業五百五十萬

\*實業買賣·免費估價\*  
通曉國語、粵語、閩語、潮語



**JENNY LEUNG**  
梁太  
住宅:  
255-5438



Salesmaster  
**鍾長忻**  
TOM CHUNG  
住宅:  
684-2298  
傳呼:  
686-7880



SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.  
新屋六月尾完成, 地大33×122  
全面積二仟四呎叫價519,000

FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET  
三仟餘呎親屋, 地大難求, 風景  
極美, LOT50×200間價祇40萬

5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL  
新外牆新地, 交通方便, 地大  
33×122, 價25萬餘元

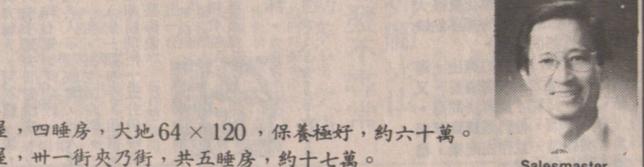
西區275 WEST 22 AVE. 全新三層親  
屋, 正興建中, 快將完成, 環境良  
好, 地大33×122

東區2727 E. 26th AVE. 廿六年共六  
睡房, 二廚, 全部面積二仟一佰  
餘呎, 價23萬元

東區1469 E. 8th AVE. 出租屋,  
APT地35年堅固, 長期住家, 地大  
33×122間價189,000



**STEPHEN WONG**  
住宅:  
876-2335



Salesmaster  
**黃漢**  
TONY WONG  
住宅:  
876-2335

- ①西區屋, 四睡房, 大地64×120, 保養極好, 約六十萬。
- ②東區屋, 卅一街夾乃街, 共五睡房, 約十七萬。
- ③東區最高尚的FRASERVIEW, 廿多年屋, 地大112×50.3, 上三下二, 兩廚兩廁, 廿餘萬。
- ④東區7710 MAIN (緬)街, 仔屋地大45×110。可上下分租, 非常整潔, 各有廚廁, 叫價廿萬。
- ⑤東區特式屋, 五年新, 三上二下, 叫價卅萬元。
- ⑥東區二上二下, 地大43×122, 每月收租950元, 風水好近公園, 叫價廿二萬。
- ⑦旺街商業舖位招租, 請查詢。



Salesmaster  
**湯家叙**  
STAN TONG  
住宅:  
324-1156



"遠山霧影迷濛, 勝卻人間無數"  
避暑勝地出賣, 三年新木屋, 睡房兩  
上兩下, 一廚兩廁, 地大三百二十英  
畝, 其中八十七畝草原, 一百畝樹林  
有小河流水, 山徑清幽  
位於100 MILE HOUSE B.C.  
開價\$219,000

6607 RANDOLPH ST. BURNABY  
地大50×130呎  
正層三睡房, 土庫可收租  
地庫區, 叫價\$223,800  
湯家叙 324-1156 高生棟 873-6710  
OPEN HOUSE 星期一、三、五、六2pm  
2pm-4pm

\*795 SE MARINE DR. 三入息屋, 四睡房樓  
上, 土庫可出租\$142,800  
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571



Leader Club  
**賴歡祥**  
EDWARD LAI  
住宅:  
266-0202



\*3095E. 24TH AVE  
街角地, 三睡房樓上, 樓下有廚  
廁, \$廿六萬餘

\*北雲旺區商業樓, 適合各行生意  
\*本拿比全新大屋六睡房,  
叫價\$378,000

\*258 E. 3RD ST., N.V. 北雲三組柏  
文, 兩年新

\*13116-98A AVE. 十二年新, 地60  
×120四睡房\$146,000

\*60 S. CASSIAR翻新房, 只售\$16萬

\*2923 E. BROADWAY  
一年新六睡房, 叫價廿六萬餘,  
抵買。

\*PNE區十六年特色屋, 五睡房,  
兩廚, \$265,000

\*十三年大屋CHAMPLAIN HIEGHT 六  
睡房\$465,000

\*4439 NAPIER 本尼比, 新屋, 地  
大50×122, 售\$499,000

Leader Club  
**陳培**  
PETER CHAN  
住宅:  
321-0577  
Pager:  
686-6699



**林建熙**  
KEN LIM  
住宅:  
298-1551

**華埠商業**

★111東片街二層高商業樓, 自  
用或收租, \$1,350,000

★近華埠四十座位咖啡室生意出  
售叫價\$20,000好過打工。

★7734 ROSEWOOD BURNABY大有  
前途的小住宅地41×204呎,  
現租出每月\$850 \$189,000

★華埠商業樓兩層共4500呎地  
25×122 叫價\$480,000  
KEN LIM 438-8161

**高生棟**  
SANDY KAO  
住宅:  
873-6710  
Pager:  
686-7841

精通  
國、台、粵語

★RICHMOND雙拼西班牙式屋3660-3662 WILLIAMS ROAD  
請莫失良機, 難求大角地85×113, 十四年新, 每邊有  
上三房一房全出租, 要價只30,000請速聯絡。

★RICHMOND城市屋#31-9280 GLENALLAN DR. 十六年新,  
三房兩廁, 1300呎\$137,800

★西餐館廉讓生意好, 前途佳, 百二座位\$109,900

★2835 VICTORIA DR. 33×122 DUPLEX LOT共五間房,  
已出租\$179,000

**KATHERINE HUI**  
許太  
住宅:  
437-3654



**麥志焯**  
WARREN MAK  
住宅:  
876-2354

★雲華名攝影院生意連實業, 生  
意極好, 樓上有兩(2睡房)  
單位出租前最佳業主退休。

★北溫士多生意連實業, 樓上兩  
伙可出租, 合家庭經營  
\$398,800

★雲東小型超級市場式生意連實  
業, 生意好, 有潛質。

★緬街夾十六街CONVENIENCE  
STORE便利店生意收入好,  
價\$59,900

★二年新溫特式屋, 地33×136  
樓下收\$750租, 包部份傢俬  
及電器, 好過新屋, 週六開放  
價\$325,000 下午2至5時

★收租屋共四房兩廚兩廁, 街角  
地收\$950租, 前景極佳,  
價\$168,000

★本人有大量買家欲購各類物業  
請來電查詢 麥志焯 438-8161 876-2354

**劉邦民**  
PAUL LIU  
住宅: 324-4971

**黃公健**  
JOHN WONG  
住宅: 874-7939

★727 E. 39TH AVE. 標準地, 三層出租, 近學  
校, 售\$172,000 劉邦民

★餐館急讓地點適中, 有寬大停車場, 生意  
穩定, 有酒牌, 百五座位\$90,000



**宋傑生**  
MIGUEL  
D' ASSUMP CAO  
Pager:  
680-9300

① 7961 Willard, Burnaby.  
22 Yrs old 4 Bedroom House.  
+ one Acre Corner Lot.  
Asking \$368,000 Call Miguel

② 3126 Commercial Dr. Van.  
3 Suite, 8 Bedrooms.  
Asking \$468,000, Call Miguel

③ 415 E. 22nd Ave. Van.  
Asking \$199,000 Call Miguel

④ 6563 Victoria Dr. Van.  
Deli Business only.  
Need New Ideas.  
only \$23,888. Call Miguel

⑤ GROCERY BUSINESS  
610 W. BROADWAY

⑥ GARRIDGE 區住屋  
33x122 叫價289,000

**梁華勝**  
住宅:  
293-1899

**DEBRA CHAO**  
住宅:  
325-8442

**VINCENT LEUNG**

★6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND 列治文獨立洋房,  
三睡房, 兩浴室, 環境幽美, \$248,000 DEBRA

★域多利親屋, 溫哥華二年新屋, 材料好, 地區方便  
六睡房, 三浴室, 叫價\$359,000 DEBRA

★近P.N.E. 入息屋, 上層二房, 下層二房, 兩廁兩廚  
房, 交通方便, 月入\$900, 叫價\$189,000 DEBRA

☆3836 VENABLES  
北本那比清靜有景特式屋, 六房三廁, 交通便叫價  
\$268,000 請速價  
VINCENT LEUNG

**MISSION 埠  
餐館生意連實業出售  
叫價\$258,000**



Leader Club  
**蕭太**  
CHRISTINE SIU  
住宅:  
435-1231

**MAPLE RIDGE 埠商業樓前  
舖後居, 樓上三伙寫字樓  
適合各項生意\$185,000**



傳呼:  
645-2988

住宅:  
461-0098

**勞黃艷卿**  
IVY LO  
列治文新屋  
列治文新屋, 四睡房, 價錢適中, 地點方便,  
開價\$359,000

**溫哥華東區**  
溫哥華東區地大34×162 二睡房, 後巷及雙車房,  
開價\$199,000  
IVY LO  
208 WOOD ST., NEW WESTMINSTER 七年新, 上三房  
下兩房, 地50×130.25寬大雅潔親屋價\$179,000

**SANDRA HO**



### 陳加玲已大個女 生日拒收毛公仔 最好改贈玫瑰花

陳加玲生日如此西裝骨骨，人也瘦了不少。她生日好日子，但個個姐們都送毛公仔，她覺得好悶。她生日好日子，但個個姐們都送毛公仔，她覺得好悶。她生日好日子，但個個姐們都送毛公仔，她覺得好悶。



日本「打女」大馬由加利，溫柔斯文的一面。

### 向華強 大投資

向華強透露他公司稍後會開拍《龍虎雙霸王》。向華強透露他公司稍後會開拍《龍虎雙霸王》。向華強透露他公司稍後會開拍《龍虎雙霸王》。

### 恬妞愛上電視劇 笑稱可能簽長約

恬妞一直都以拍電影為主，最近她卻首次嘗試拍電視劇。恬妞一直都以拍電影為主，最近她卻首次嘗試拍電視劇。恬妞一直都以拍電影為主，最近她卻首次嘗試拍電視劇。



### 菲籍華僑死纏爛打 翁虹大要太極招架

今屆亞太小姐在菲舉行親善活動，連日來活動頻密。今屆亞太小姐在菲舉行親善活動，連日來活動頻密。今屆亞太小姐在菲舉行親善活動，連日來活動頻密。

### 久未拍劇集 萬梓良餓戲

萬梓良已很久沒有拍電視劇，近日與女朋友恬妞合作拍無綫拍攝金裝豪華劇。萬梓良已很久沒有拍電視劇，近日與女朋友恬妞合作拍無綫拍攝金裝豪華劇。

### 何偉龍自導自演

何偉龍最近自導自演了一部戲。何偉龍最近自導自演了一部戲。何偉龍最近自導自演了一部戲。

### 「人女國法」

「人女國法」是法國女人。 「人女國法」是法國女人。 「人女國法」是法國女人。

### 馬小珠

馬小珠是法國女人。 馬小珠是法國女人。 馬小珠是法國女人。

買屋賣屋 資源充足 公道道 忠誠服務 FAST FAIR FRIENDLY SERVICE

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中文直接傳呼電話：680-5275

GARY TSE REALTY LTD. 7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司：683-4618 住家：321-8198

Century 21 TRADEWIND REALTY (1986) LTD. 2285 Commercial Drive Vancouver, B.C. V5N 4B6

Sutton GROUP 特大減價 現僅售\$208,808 !! SOUTH OKANAGAN 旺盛地區，貨車

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE 實事實業燕梳有限公司

DELTA SURREY 區BB地產公司 9360-120 ST. SURREY B.C. 服務全B.C.省地產買賣

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 201A-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1

# 「星女」唔得打「硬夾」

## 惠英紅曾向導演抗議

惠英紅、莫少聰、大島尤加利昨日在銅鑼灣附近拍《妙探福星》。小紅謂近期每日六組戲，她疲累得死，昨日一日拍完戲，她有如虛脫。

她謂滿身傷痕，前日拍一場十五呎高跳下的戲，由於她睡眼不足，又無睡清位置，一躍而下時，跌在紙箱邊緣，撞傷了頸部，在一場拍爛泥戲水浸到小腹，結果如今風濕即發作實在辛苦。她卻說希望再拍多二部，她說自己今年是以入行以來最「恨」錢的一年，拍戲多，但又是覺得最孤單的一年，她謂以往到拍戲後便會買禮物，許多時大堆晚睡人後但未必會穿。今年她自己消費最貴仍是買衫，但比起以往已減少了許多，可能拍戲辛苦。

小紅又說做了打女十幾年，有時日、夜班都打，打得多都驚有意外。她投訴許多導演請了位女打星，拍戲時明明不需要也加打戲，小打又變為大打，一於打得唔好，她不得有時心裏很不舒服，這樣對待她似乎欠人人情味。

小紅現時體力消耗很厲害，幸得她媽媽每日煲燕窩、雪蛤給她補。



惠英紅、莫少聰、大島尤加利昨日在銅鑼灣附近拍《妙探福星》。小紅謂近期每日六組戲，她疲累得死，昨日一日拍完戲，她有如虛脫。

### 人藝

#### 惠天賜 未有新工作

#### 拍拖遊非島

惠天賜前入醫院，他目前身體正處於最佳狀態，到時一定春機。惠天賜又會繼續拍戲。

惠天賜與亞視仍有一部劇集的合約，亞視暫未有派新工作。他二十三號會陪太太一起到菲律賓一星期，此行會陪太太、魚、晒太陽，真真正正去度假。

惠天賜與亞視仍有一部劇集的合約，亞視暫未有派新工作。他二十三號會陪太太一起到菲律賓一星期，此行會陪太太、魚、晒太陽，真真正正去度假。

### 謝絕演出「性感戲」

#### 莫少聰接戲有原則

莫少聰日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。他日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。他日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。

莫少聰日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。他日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。他日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。



莫少聰日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。他日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。

### 張徹擬贈家手足

#### 「義」字鑄成金牌

張徹昨日在銅鑼灣拍《妙探福星》。他日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。

張徹昨日在銅鑼灣拍《妙探福星》。他日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。



張徹昨日在銅鑼灣拍《妙探福星》。他日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。

### 兩台劇集 難比當年

#### 秋分稱每況愈下

沙姐林建明會，她日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。她日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。

沙姐林建明會，她日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。她日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。

### 紀念作估計張徹可獲數百萬收益

張徹昨日在銅鑼灣拍《妙探福星》。他日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。

張徹昨日在銅鑼灣拍《妙探福星》。他日前在銅鑼灣拍《妙探福星》。

### 舞台劇《風雨搖滾》

#### 十月演出門票預售

《風雨搖滾》舞台劇，經已正式宣布在十月二十七日（即九月廿九日）於香港灣仔劇院演出。門票分一百二十元、一百元及六十元三種，現已開始在各大小戲院及劇院公開發售。

《風雨搖滾》舞台劇，經已正式宣布在十月二十七日（即九月廿九日）於香港灣仔劇院演出。門票分一百二十元、一百元及六十元三種，現已開始在各大小戲院及劇院公開發售。



《風雨搖滾》舞台劇，經已正式宣布在十月二十七日（即九月廿九日）於香港灣仔劇院演出。

### 片鬼套俗落不「門拍鬼五」

「五鬼拍門」與過往看到的鬼片，有很大的不同。它不單是鬼魂的陰森恐怖，而是以一種幽默、詼諧、甚至帶有喜劇色彩的方式，來探討鬼魂與生人的關係。

「五鬼拍門」與過往看到的鬼片，有很大的不同。它不單是鬼魂的陰森恐怖，而是以一種幽默、詼諧、甚至帶有喜劇色彩的方式，來探討鬼魂與生人的關係。

**恆生實業有限公司** 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

**Jenny Soo** Bus: 261-1881 Res: 263-8838 Pager: 645-6918

**Ben Lee 李建興** 公司: 327-1111 住家: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

**馬國輝 FRANCIS MA** 公司 327-1111 住家 439-0359 傳呼機 667-0961

**劉澤義 Fred Lau** 住家: 879-3708 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

**79組柏文** 投資良機，地大419x236 16年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬。

**王震漢 THOMAS C. WONG** 住家: 298-2961 公司: 327-1111 傳呼機: 251-2328 PAGER 2569

**VENUS 馮冰** 公司 327-1111 住家 461-3183

**工業咖啡餐館** 落座高貴林柯士街四十座，有停車場，冷氣設備生意日營約伍佰元，舖主已經營六年，平讓四萬三千元。

**頂靚新屋 建築師急賣**

本拿比單邊新屋七房五廁 53x127地 \$349,000

三層豪華新屋水晶燈50x122地 \$549,000

雲峰莊地業菜舖月入四萬，生意急賣九萬九千

新屋平賣六房四廁紅瓦頂，水電氣電單車房 \$349,000

**土木維修公司** 水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜 請電 874-8216

**劉富** 承接裝修 油漆工程 地址: 536 E. 14th Ave. 新電話: 879-4389

**英皇電器** 合格牌照 免費估價 日夜應命 電話: 588-788

**SHUM'S REALTY LTD.** 新榮房屋地產經紀行 **沈慶俊 及沈太**

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)

- \* 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
- \* 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬
- \* 3391 東 26街三房有景十五萬九
- \* 5170 MANOR 66x133廿九萬
- \* 518 東 17街自建大屋紅瓦廿三萬
- \* 457 東 19街上下三可分租十九萬
- \* 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
- \* 1247 MACDONALD 西區靚屋景好卅六萬
- \* 生意有小食店，衣物店，麵飽舖，餐館請電
- \* 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
- \* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- \* 4650 HOY 街 1年新特式屋 2廚卅一萬八
- \* 1029 BLAINE 北本拿比 4千呎全新大屋 58萬
- \* 3182 TURNER 街上下完成十八萬餘
- \* 1049 GRANVILLE HINGS DELI 快餐店生意好，業主退休急賣四萬三
- \* 4204 MILLER 近京士威石米三房十六萬
- \* 125 E. 27TH 街正層三房樓上一房可分租十三萬
- \* 一房柏文 2910 東片打街及 36 東 14 街及 750 東 7 街六萬三起

**HABITAT 67** 2160 Kingsway Van., B.C. **劉穎茵 AMY LAU** 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 Fax: 437-9119 住家: 421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢!

- \* 近唐人街 1131 UNION ST. 25, 122地，雙屋地 \$108,000
- \* 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三全完成標準地有景 \$225,000
- \* 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成靚屋大地 \$259,000
- \* 1123 E. 10TH AVE 標準地，全部翻新入息行屋，月入 \$1375 元，只開價 \$210,000
- \* 北本拿比靚屋區，豪華屋 66x148 地，五睡房，書房，防盜，吸塵及屋外泳池 \$618,000
- \* 3807 S.E. MARINE DR. 大地，上下三二靚屋，價十九萬二
- \* 3835 NOOTKA，十一年新，溫哥華特式屋，地 46x120，上下三三可分租，S 三十萬零九
- \* 3349 WILLIAM 街，三十二年石屋，保養一流，上下三三，可分租，S 十九萬九
- \* 編夾五十七街，四十餘年，上下三睡房，土庫兩睡房，可分租，S 十七萬二九千
- \* S GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE 四十年保養，好靚屋，上下三三，三浴室，大地 66, 120，開價 \$788,000

6707 ST. GEORGE 兩層半地 豪華大屋，二年新，材料一流，各種設備齊全，有八睡房及有景價 \$68 萬

2627 CAMBRIDGE 標準地 全新大屋 33 萬 8

720 2ND ST. NEW WESTMINSTER 59.4 x 132 街角地 舖連物業，樓上三睡房樓下業舖，業主退休出售，適合家庭經營，開價 \$189,000

\* 732 E. 10TH AVE. 35, 122 呎屋地，三單位入息屋，月收入一千四百，開價 \$208,000

\* 北本拿比高尚地區 3971 PIPER AVE. 大地 74x190 十六年新 3000 呎靚屋，意大利業主，保養一流，共五睡房，新硬木地板，幽美花園，開價 \$345,000

\* 近高貴林商場，全新四睡房大屋，有土庫，共三千餘呎，五千呎地，十月可入伙 \$259,000

\* 蘭菲亞廿二街二舖位及樓上一位宅單位，全部租出五十呎商業地 \$36 萬

\* 西區市中心高層大廈一房柏文急賣，有海景行五分分鐘到便利公園保養好八樓價 12 萬餘

5231 SPENCER 上下完成 保養好近京士威 廿五萬九

2442 GRAVELEY 上下完成 40x112 價 20 萬餘

180 區 62 街廿六年新 上下二地大 39 萬餘

4332 WINDSOR 歐洲業 主要邊居急賣 25 萬餘

# 北京參茸行



**新到 日月魚**

功能：  
滋陰明目  
養肝補腎

用法：  
日月魚一兩  
淮山片一兩  
紹實二兩  
加猪肉同煲作湯料

## Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

## 美景食屋



### 美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻  
特價午餐 中西餅食  
粥粉麵飯 冷熱飲品  
結婚禮餅 各式其適  
生日蛋糕 任君選擇

### 蒸飽 奶鷄荳蓮叉 黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

## 新喜萬年酒樓

### KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新喜萬年酒樓經已  
開張營業

**超值酬賓席**  
新喜萬年四喜拼盤  
兩款金鑽蟹子  
花膠龍蝦會  
當紅炸子雞  
北菇扒海參  
清蒸海上鮮  
生炒牛肉飯  
美點雙輝  
合時生果

\$138.00

**特價酬賓席**  
三彩拼盤  
碧綠炒蝦球  
蟹肉魚肚羹  
薑蔥焗肉蟹  
脆皮炸子雞  
西汁焗薯扒  
清蒸海上鮮  
生炒牛肉飯  
合時生果

\$108.00

**六和菜**  
八珍冬瓜粒湯  
時菜炒鮮魷  
薑蔥焗肉蟹  
百花蒸龍蝦  
豉汁蒸魚  
清蒸海上鮮  
合時生果

\$55.00

特價：蟹 \$4.95/- 營業時間：上午七時半  
鷄 \$2.50/- (逢星期二休息) 至晚上十時

## 實力車身修理

### Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

車身修理 工作妥當  
材料最佳 手工最好  
價錢實惠 絕不取巧  
歡迎比較

保證：

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
ICBC手續及  
有免費車借用。

## 新新珠寶金行

溫哥華維街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新十足金制作最認真  
送禮最體面自用有信心  
珠寶翠鑽·鑑定估價  
各國金幣·歡迎選購

教授鋼琴  
專科演奏及教  
師文憑經驗教授各  
級鋼琴保證考試上  
門或到舍下均可。  
電話：325-2163

中西招牌  
專寫中西招牌：  
木板·膠板·廚窗  
貨車·廣告等。  
255-7264  
255-7264

貨車搬運  
清理什物  
價錢特平

電話：876-2506

## ART K. CO. 成功招牌公司

為客設計安裝  
各類精美招牌  
傳呼：645-0680

## 成功汽車玻璃

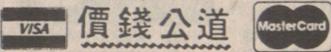
### UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)



- ★專科安裝汽車玻璃!
- ★一切汽車玻璃補漏!
- ★安裝單層雙層玻璃!
- ★承接燕梳玻璃安裝!
- ★歡迎訂做時款相架!
- ★厚薄玻璃中西油畫!

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629



## 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

PAGER#: 669-6500(5195)

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
持有省政府及B.C.牌照  
溫哥華華人專科精修  
歐美日本名廠靚車  
採用最先進歐洲焗油噴油方法  
及採用最靚漆油及材料  
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

## 精工担保 担保精工



# 快捷

為你服務  
保你滿意  
得你信賴  
是你朋友

# 快捷

## 車身修理

招請八年以上經驗  
車身修理師傅  
及  
噴油師傅

## FAST 'A'

### AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

## 688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言









# 溫哥華開平總會館 開設乒乓球訓練班

## 由國家隊選手陳筱雯任教

(本報訊)開平總會館為提倡體育運動，即將在其新建禮堂開設乒乓球訓練班。乒乓球運動不僅可以增強個人體質，而且可以鍛鍊機智、果斷、頑強鬥爭的精神，增強個人的靈敏性、機警性、敏捷性、協調性。提高四肢的活動速度和能力。有助於身體健康。由於該項運動十分適合華人的體魄，所以深受華人社區人士喜愛。開平總會館特聘由國家隊選手陳筱雯女士任教。歡迎僑胞踴躍參加訓練。陳筱雯現年二十三歲，曾獲廣東省乒乓球隊受訓十年，多次代表省隊出賽，曾獲廣東省女子冠軍、省港澳杯女子冠軍、全國杯女子冠軍、全國少年冠軍。從去年移民加拿大後，又有機會代表省隊參加多項公開賽及國內外乒乓球賽。曾獲西省女子冠軍、加拿大公開賽女子冠軍、加拿大全國公開賽冠軍。今年三月代表加拿大參加在英國舉行的英聯邦杯賽獲女子單打冠軍。最近在美國北拉斯維加斯舉行的北美洲公開賽獲女子單打冠軍。比賽成績優異。

訓練班時間：逢星期六、日下午三時至五時上課。逢星期日、下午二時至四時上課。地址：華埠維多利亞街四百四十二號。電話：六九二一零四二。

# 詩壇

## 恭賀全加中國洪門民治黨廿八屆懇親大會如日之光明之期

秋夕共賞桂花香，  
佳節同歡喜氣揚。  
祝賀全加中國洪門民治黨廿八屆懇親大會如日之光明之期，屆時全體同仁共襄盛舉，共慶佳節。屆時全體同仁共襄盛舉，共慶佳節。

# 省議員麥嘉蒂提建議 物業稅制大改革

## 居民負擔見公平

(溫哥華訊)省議員麥嘉蒂提建議，必須另尋別法加稅。省議員麥嘉蒂提，必須另尋別法加稅。省議員麥嘉蒂提，必須另尋別法加稅。

# 牽一髮而動全身

## 安大略省小鎮一銀行，五年內被劫匪光顧三次，不得不宣佈閉門

約四十哩，樓宇疏落，人口只得三百。被劫的銀行，是加拿大國家銀行一家支行，也是鎮內唯一的銀行。

# 文勝馬經佳選

- Sept 15, 1989 (星期五)
1. Tower Commission (M. Walker)  
Love That Lad (G. Olguin)  
Special Laddie (NO BOY)
  2. Maid In Washington (A. Cuthbertson)  
Autumn Dogwoods (G. Olguin)  
Passing Port (D. Rycroft)
  3. Ja Ro De (M. Walker)  
Clayton Hill (N. Jumpsen)  
Boggarty (R. Solis)
  4. By A Star (C. Loseth)  
Yankee Jester (B. Johnson)  
Dream Walker (A. Noguez)
  5. Triple Success (S. Krasner)  
Dream Quickly (A. Cuthbertson)  
Hid From Heather (M. Walker)
  6. Xpropriated (S. Krasner)  
Jakes Flight (G. Olguin)  
Frittata Di Roni (A. Noguez)
  7. Mystical Bizarre (M. Walker)  
I Love Payday (A. Noguez)  
Macaroni Ripper (D. Rycroft)
  8. Agirlneverport (C. Loseth)  
Nearly A Fool (S. Krasner)  
Special Bey (N. Jumpsen)
  9. Primary Element (A. Cuthbertson)  
Bankster (G. Olguin)  
Brandy Shooter (M. Walker)
  10. Gine Environment (A. Cuthbertson)  
Gone Walkabout (G. Olguin)  
Fine Hostage (L. Lacoursiere)  
Hypnotic Chant (C. Loseth)

# PNE (馬匹報名表)

Fri., Sept. 15, 1989  
DAY # 101, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK,

| 馬名     | 騎師     | 馬名     | 騎師     |
|--------|--------|--------|--------|
| 101-01 | WALKER | 101-01 | WALKER |
| 101-02 | WALKER | 101-02 | WALKER |
| 101-03 | WALKER | 101-03 | WALKER |
| 101-04 | WALKER | 101-04 | WALKER |
| 101-05 | WALKER | 101-05 | WALKER |
| 101-06 | WALKER | 101-06 | WALKER |
| 101-07 | WALKER | 101-07 | WALKER |
| 101-08 | WALKER | 101-08 | WALKER |
| 101-09 | WALKER | 101-09 | WALKER |
| 101-10 | WALKER | 101-10 | WALKER |

# 馬場圈內

## 西部打比大馬場增光輝

九月十六日星期六SIMULCAST ALBERT DERBY馬場由卡技利電視轉播打比大馬場。九月十六日星期六THE INLET三歲馬為\$30,000獎金競跑。九月十七日星期日SIR WINSTON CHURCHILL三歲或以上馬跑11哩路程，設\$35,000獎金。

# 考驗你是否好裸媽

如果你是第一次給別人當裸媽，下面是一些有關管嬰兒的問題，考驗你的知識是否足夠。

(一) 當把一個剛吃奶三個月大的嗶嗶放回搖床的時候，你應該把：

A. 仰放在床上。  
B. 側放在床上但放一個小枕頭在他頭下。  
C. 俯臥放在床上而頭則轉向一側。  
D. 嗶嗶次母的電生不測，你應該知道：

A. 嗶嗶次母的電生不測，你應該知道：

B. 緊急電話號碼。  
C. 所有以上的電話號碼。  
D. 甚麼情況下你可以開門讓一位陌生人進入屋內？

(二) 如果他說是修理工作。

(三) 如果他說是修理工作。

(四) 一旦發生火警，又或你嗅到煙的氣味，你應該：

A. 立即通知消防局。  
B. 用毯子把嗶嗶包起來送到室外去。  
C. 立即進行滅火。  
D. 大喊救火。

(五) 如果孩子不幸受傷流血不止你應該立即：

A. 用酒精清洗傷口。  
B. 用繃帶綁緊傷口的上方並打電話給父母或鄰居。  
C. 將嗶嗶送到醫院急救室。  
D. 如果孩子突然之間大哭不止，你應該：

A. 罵他一頓。  
B. 用溫水給他洗一個澡。  
C. 和他慢慢講道理。  
D. 讓他哭下去但注意不要讓他受傷。

(七) 如果你正在給一個五歲大的孩子洗澡，忽然電話鈴響，你應該：

A. 保證澡盆中的水不滿三吋高。  
B. 可以離開月前向租客發出了。

# 有問必答

## 租客擅自轉租

業主有權收樓

里何太太信問，她的房客突然搬走，而把鎖匙交給他的朋友，讓她搬入該房間居住。她向政府住宅房屋租賃部門申請收回物業的命令。

另一種方法是從未認識此人。急切想知道如何處理此情況。

根據卑詩省的租賃法例，租客在未經業主的許可之前，無權擅自將物業轉讓給第三者。租客搬入限期為一個月的搬遷通知。

假如上述你原來的租客已尋他處，你也可以用法律途徑向法院起訴，理由是他侵入私人的居住地方。

# 化學家 72行

在年齡分佈方面，二十五歲以下者佔百分之九，五十四歲以上者佔百分之十，而全加拿大就業總人口平均年齡，二十五歲以下者佔百分之二十五，五十四歲以上者佔百分之十二。

該行業人口較多集中在化學產品、公共管理和商業服務等行業內，因而社會經濟情況變動對該行業的就業影響頗大。

以目前情況來看，就業職缺增長速度一般。以七十年代的情況來看，技術和組織上的變動對該行業及化學過程的研究，產品過程控制研究分析，顧客服務和在大學或學院內任教或做實驗室工作等。政府部門和質量控制部門也是較大的僱主。

# 讀者服務

## 大漢公報 逢星期五出版

### 衡量體重 的最新方法

BMI 是英文 BODY MASS INDEX 的縮寫，中文稱為體重指數，是目前衡量身體體重最流行的方法。從附圖中你可以根據你的身高和體重找出你是否有超重的現象。使用此圖表時有幾點要注意，本圖表只適合二十歲至六十五歲的健康人士，因此兒童、十多歲的青少年懷孕或哺乳期間的婦女，高齡人士和職業體育家都不適合應用此表。

另雖然此表男女均適用，但婦女通常在同樣高度的情況下，比男性稍輕一些。

### 溫哥華圖書館聯合服務市民

大溫哥華地區圖書館和四門沙沙大圖書館系統已決定聯合起來向市民提供服務。只要你是上述八個城市中任一地的居民，你都可以向其他城市的圖書館借閱圖書，但只限於代借那些在該市圖書館內有書的圖書。但如果你仍然領取其他城市圖書館的借書證，手續和你領取你居住地的圖書館借書證一樣，只要帶備二件合法的證明文件和居住地點證明文件便可了。

但是有一點需要注意，大溫哥華地區內八個城市的圖書館系統可能各有其不同的借書規則和借書期限，你應該了解清楚以免不被罰款。

這個被稱為大溫哥華地區圖書館聯合服務系統的圖書館共有三十五個，其中有中文圖書館二十四個，共有二十四個圖書館共有二十四個。

# 雲埠自然史學會與丹利公園聯合舉辦

## 丹利公園遊園會

### 分早晚班兼有嚮導

(溫哥華訊)雲埠自然史學會與丹利公園聯合主辦今年夏季遊園會，定於星期二在丹利公園舉行。該會將派員擔任嚮導，沿途解說公園內的一切事務，並設有教育意義。每次遊園會約需兩小時。嚮導員是由雲埠自然史學會負責提供。遊園會時間由今年九月五日至十月舉行。

自九月開始，只於每星期二上午十時，自佐治街夾芝路歌街巴士站起行。該會嚮導員擔任嚮導，沿途解說公園內的一切事務，並設有教育意義。每次遊園會約需兩小時。嚮導員是由雲埠自然史學會負責提供。遊園會時間由今年九月五日至十月舉行。

聯絡員路易士愛溫稱，我認爲任何人必對丹利公園之一樹一木、雀鳥、森林都有興趣。遊客更喜歡知道有關丹利公園的歷史。該會亦已刊行一本「自然史」的書籍，供各界參考。

# 全國中國留學生組織

## 向留學生發問卷調查

### 協助政府制訂有關政策

(溫哥華訊)中國留學生事務處(Chinese Students Survey)正與全加中國留學生聯合會合作，向在加中國留學生進行一項問卷調查。目的是希望收集更多資料，了解中國留學生的現況及需要，以協助加拿大政府制訂有關移民、職業及家庭團聚的政策。請中國留學生盡快向全加中國留學生聯合會辦事處或全加華人協會(平權會)索取問卷。填妥後於九月十五日以前寄回中國留學生事務處。學生所提

# 中山濠涌旅雲鄉僑

## 踴躍捐款重建鄉校

(溫哥華訊)中山濠涌旅雲鄉僑胞，居海外華僑眾多，不但來溫哥華、域多利等埠，且散佈全球各地亦不少。該鄉在加人士特別響應雲山鄉親發動之重建鄉校活動，踴躍捐款。據悉，該校原址在雲山鄉，現已共有卅人共捐有六千餘元。現已共有卅人共捐有六千餘元。現已共有卅人共捐有六千餘元。

# 文化中心法律處

## 下週起恢復辦公

(雲訊)在華埠打東街五十號中華文化中心設立法律處，由一九八九年九月九日至十一日開始恢復辦公。該處提供法律諮詢服務，包括：合約、房地產、商業、勞工、家庭、刑事、交通、遺產、移民、及英文之諮詢。電話：六八七·零七二九。

### 周瑞弼翁 定期出殯

(雲訊)周瑞弼翁，廣東開平人，僑居溫哥華，享壽九十有五歲。其女與婿由美國定期於本月十八日上午十時，在溫哥華聖約翰堂舉行喪禮。喪禮由上午十時至十二時，隨後由該堂舉行火葬。治喪處：周愛蓮總公所，地址：溫哥華打東街三百七十號。電話：六六九·五三三三。

### BLANCHETTE, HEALTH AND WELFARE CANADA 主講

內容：何謂退休金？其他福利及申請方法。法律查詢電話：(604) 256-8888 與楊奇 YOUNG 接洽。

### 辦學會學教育律法 座講費免利福英者

定於九月十九日(星期二)晚上七時半至九時，在華埠福利大廈(打東街四九九號)舉行。由 MR. ROLLIE YOUNG 接洽。

分會：TORONTO CHAPTER 500, KING STREET WEST #423 416-360-3910

EDMONTON CHAPTER 306 MCL EOD BUILDING 10136-100 STREET 403-429-2262

OTTAWA CHAPTER 251, LAURIER WEST SERVICE SOCIETY (S.U.C.C.E.S.S.) 1-800-267-4665

溫哥華分會：226 EAST HASTINGS STREET 416-594-0045

## 帝國旅行社

電話：433-4822 433-8086

香港/台北 799 星加坡 1098

# 特價機票

三藩市 199 羅省 279 夏威夷 299 12月15日加北海郵輪遊 1539

## 美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (打東街) 電話：688-6431

全部新裝修 日租月租 任從選擇 特別優待 僑胞歡迎

## China Travel

加拿大中國旅行社有限公司 隆重推出最新貢獻

中國人造衛星發射中心遊：加拿大首創中國人造衛星發射中心旅遊團，暢遊上海、杭州、北京、成都、西昌等地名勝古蹟，參觀亞洲唯一人造衛星發射中心、巨型「長征三號」火箭、龐大火箭發射台、控制中心等等。89年只辦一團，全團十四日，11月6日出發。CA \$2099 元，包括全機機票、一晚酒店、一晚團餐、導遊活動。

中國精選豪華遊：暢遊上海、杭州、廣州、西安、北京等地名勝古蹟，11月開始逢星期一出發，全團十四日。CA \$1899 元，包括全機機票、豪華酒店、一晚團餐、導遊服務。

深圳「錦繡中華」一日遊：1989年11月22日正式開幕，本年度最新建成世界最大之輪流旅遊區，全中國74處著名風景名勝勝地(比例為1:15) CA \$70 元，包括香港至深圳來回豪華旅遊車、入場券、午餐及深圳遊覽。

特價機票：香港來回 830元起 香港青年會 65元起 台北來回 830元起 北京青年會 50元起 北京來回 850元起 北京燕山 50元起 上海來回 810元起 上海錦江(新翼) 45元起

地址：溫哥華華埠士打西街999號 圖文傳真：(604) 684-3321 電話：(604) 684-8787

## 汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
\* 專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街999號750室(夾OAK街) BCAA大廈內

## 真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 真正鴨肝腸 五香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干

本廠精製 特聘名師 品質優良 馳名國際 衛生監督 駐廠加美 寄往無阻 通行商號 各大代售 均有代售 歡迎索閱 目錄印奉

## China Travel

加拿大中國旅行社有限公司 隆重推出最新貢獻

中國人造衛星發射中心遊：加拿大首創中國人造衛星發射中心旅遊團，暢遊上海、杭州、北京、成都、西昌等地名勝古蹟，參觀亞洲唯一人造衛星發射中心、巨型「長征三號」火箭、龐大火箭發射台、控制中心等等。89年只辦一團，全團十四日，11月6日出發。CA \$2099 元，包括全機機票、一晚酒店、一晚團餐、導遊活動。

中國精選豪華遊：暢遊上海、杭州、廣州、西安、北京等地名勝古蹟，11月開始逢星期一出發，全團十四日。CA \$1899 元，包括全機機票、豪華酒店、一晚團餐、導遊服務。

深圳「錦繡中華」一日遊：1989年11月22日正式開幕，本年度最新建成世界最大之輪流旅遊區，全中國74處著名風景名勝勝地(比例為1:15) CA \$70 元，包括香港至深圳來回豪華旅遊車、入場券、午餐及深圳遊覽。

特價機票：香港來回 830元起 香港青年會 65元起 台北來回 830元起 北京青年會 50元起 北京來回 850元起 北京燕山 50元起 上海來回 810元起 上海錦江(新翼) 45元起

地址：溫哥華華埠士打西街999號 圖文傳真：(604) 684-3321 電話：(604) 684-8787

## 威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance

地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務

代理：Autoplan 房屋買賣 房屋收租 醫生汽車 藥房 燕梳

\* COMMERCIAL OR 商業地 120x105呎，可建四萬呎面積，價六十五萬。  
\* 餐館一百餘位有酒牌，長租約六萬八。  
\* 廿七組柏文，五舖位，七萬一千呎地，一百九十八萬。  
\* 東區住屋現分兩伙出租，卅四近域多利，十七萬九。  
\* 域多利一街美仔舖前舖後居四百五十元月租。  
\* 四十八元頂手。  
請電陳任賢

## 利安旅運中心 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華華街475號

# 大貢獻

### 中國精選遊 日、港、台精選遊

\$1,498.00 全七日 暢遊北京、西安、上海。

\$1,998.00 全十日 暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$1,998.00 全十二日 暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,098.00 全十四日，黃山 暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

星、馬、泰精選遊 \$2,098.00 全十三日 暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

687-3316 475 Main St. Van. B.C. FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

## 潘世豪 SAVIO POON 873-6880

雲東區唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東區市中心西餐館生意出售，價七萬餘。

## HABITAT 地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5 (廿四小時) Office: 438-3501 Pager: 680-2932

現減價廿四萬餘 本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 卅七年新上下 3房兩廁式千餘呎。價廿六萬餘

雲東20街6房土庫完成有 景大地 49.5 122 開價 \$269,000

雲東上下4房土庫完成 33 x 127 房屋地價開價十六萬餘

雲東合法Van. Special 房屋 上下2房地 33 x 113 價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好 33 x 122 價十六萬餘

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東1年新屋6房土庫完成 雙車房標準地，價卅萬餘

Burnaby意大利式高尚住宅 3層4500呎地七十餘呎，雙車房，8房5廁，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值。價五十萬餘。

屋主自建1年新屋，樓上4房 2200呎土庫完成地 65 x 112 價廿四萬餘

SURREY平靚屋上2房下1房 兩廁有車房 11年新 價\$114,000

雲東5房高土庫，全部重新標準地近Renfrew 開價十八萬餘

雲東4房高土庫柏文地價十八萬九千元

